

使用した辞書類:電子辞書(詳細は不明)

行番号	読む素材		協力者の発話内容		データ収集者の発話内容	備考
	ページ	文章	発話	日本語訳		
1	p97	【目的】本研究は、家族介護者に対する専門的支援に関する指針を得ることをねらいとして、在宅要介護高齢者の主介護者を対象に、彼らの介護負担感と精神的健康との関連性について続柄別に検討することを目的とした。	続柄別にみた家族介護者の介護負担感、	続柄別にみた家族介護者の介護負担感、		
2					あつ、あの、音読しなくていいです。もう目で、	
3			えっ。	えっ。		
4					読まれて。	
5			目で読めてー、	目で読めてー、		
6					うんうんうん。	
7			あの一、	あの一、		
8					で、中国語で。	
9			中国語で。	中国語で。		
10					はい。	
11			啊啊，亲属关系不一样，里，啊啊，看到，家，嗯嗯，家人介护，的一，负担，和精神健康的关联性。[6秒無言。]这篇文章主要讲的是，家族介护里一，对家族介护呢，专门，专门的支一[「しー」と日本語で発音する][「支ー」のあとの一言は聞き取り不能，「这」にも聞こえる]，支援，[5秒無言]关于这个方面的，啊啊一，中心，啊啊一，中心，注意，需要注意的是，嗯嗯，在家里要介护的老年，的主要介[言いかける]，主要，护理人员，作为对象，他们的负担感，和精神的健康，关联性，以及，啊啊一，亲属关系，[3秒無言]亲属关系的讨论作为目的。	ああ，続柄関係が異なる，中，ああ，見た，家，んん，家族介護，の一，負担，と精神健康の関連性。[6秒無言。]この文章が主に述べているのは，家族介護の中で一，家族介護に対して，専門，専門の支一，[「支ー」のあとの一言は聞き取り不能，「この」にも聞こえる]，支援，[5秒無言]この方面に関する，ああ一，中心，ああ一，中心，注意する，注意する必要があるのは，んん，家で介護しなければならない老人，の主な介[言いかける]，主な，介護者，を対象として，彼らの負担感，と精神的健康の，関連性，及び，ああ一，続柄関係，[3秒無言]続柄関係の討論を目的とします。		
12					あ，はい，ありがとうございます。あの，題名については，	
13			はい。	はい。		
14					特に質[「質問」と言いかける]，い，疑問とか質問はないですか？うん。	

15		啊一，没有。	あ一，ないです。		
16				うんうん。えーっと、じゃあ、「関連」って、こう、一番最後にありますね。この、一番最後「関連」。	
17		嗯。	ん。		
18				これは、ああ、二つのものの関係という意味だと思います。この場合は何と何ですか？	
19		啊啊，关联性是介护负担感和精神的健康。	ああ，関連性は介護の負担感と精神の健康です。		
20				うんうん。あー。	
21		啊啊，这个中文意思一样的。	ああ，この中国語の意味は同じです。		
22				うんうんうん。	
23		はい。	はい。		
24				この、えっと、「続く」という字に、の、次、こ、こころへん[「続柄」のこと]の意味は何ですか？	
25		嗯嗯一，就是，人和人之间的那种亲属，	んん一，つまり，人と人の間のそのような親族，		
26				うん。	
27		亲属，那个家族和一，	親族，その家族と一，		
28				うん。	
29		家族和家族之间的，	家族と家族の間の，		
30				うん。	
31		那，じ，あの一，关系？	その，じ，あの一，関係？		
32				うん。家族の関係。	
33		関係 [日本語で「かんけい」と発音する]。	関係。		
34				うん。たとえば，	
35		と一，	と一，		
36				どんなもの？うん。	
37		比如说，啊啊，爸爸と儿子。	たとえば，ああ，父と息子。		

38				うん, うん, うんうん。	
39		啊, 嗯一, 哥哥和弟弟。	あ, ん一, 兄と弟。		
40				うん。あつ, そういう親族の関係ね。	
41		啊啊, 親族の関係。	ああ, 親族の関係。		
42				ああ, なるほど。はい,	
43		嗯。	ん。		
44				ありがとうございます。はい。あと一, じゃ, 目的のところで,	
45		嗯。	ん。		
46				え一, 丁度1行目の真ん中。	
47		嗯。	ん。		
48				なんかこう指っていう字に針[「指針」の こと]?	
49		はい。	はい。		
50				なんか, うん, っていうようなのがありま すね。これは, どんな意味でしょうか一?	
51		我的理解是, 嗯, 嗯一, 重, 重点。	私の理解は, ん, ん一, 重, 重点です。		
52				重点。	
53		重点[「じゅうてん」と日本語で発音す る]と一,	重点と一,		
54				ああ一重点。はいはい。	
55		あの一, [4秒無言] 嗯嗯, [5秒無言] 对, 以后该往这个发展的那个意思。べき だ [通訳者の訳「この方向に進むべき」 のあとに言う]。	あの一, [4秒無言] んん, [5秒無言] そう, 今後この方向に発展すべきというその意味 です。べきだ [通訳者の訳「この方向に進む べき」のあとに言う]。		
56				うんうん。あ一あ, 方向みたいなものね。	
57		嗯。	ん。		
58				なるほど。じゃ, その, 次の平仮名の「ねら いとして」, はどういう意味ですかね?	
59		「ねらい」就是一,	「ねらい」はつまり一,		
60				うん。	

61		嗯嗯ー, [8秒無言] 就重点要把这儿, 啊ー, 作为研究的对象, 注目ー [「ちゅうもくー」と日本語で発音する],	んんー, [8秒無言] 重点是これを, あー, 研究の対象にしたいです, 注目ー,		
62				うん。	
63		みたい。啊啊ー, 重 [言いかける], 的,	みたい。ああー, 重 [言いかける], の,		
64				うん。「研究」という意味かな? じゃあ。	
65		ハーイ [笑う], 研究ー,	ハーイ [笑う], 研究ー,		
66				「ねらい」は「研究する」という意味かな?	
67		「ねらい」。研究ーじゃない。目的。把它这儿,	「ねらい」。研究ーじゃない。目的。そのこれを,		
68				うん。	
69		作, 作为重点研究一下。嗯。	重点と, としてちょっと研究します。ん。		
70				あつ。「目的」のことかな? はいはい。はいはい。	
71		はい [通訳者の訳「それを重点的に」のあとに言う]。	はい [通訳者の訳「それを重点的に」のあとに言う]。		
72				んー。「重点」っていうふう思ったのはその漢字のイメージ。ですか? 漢 [言いかける] [「漢」のあとは聞き取り不能],	
73		漢字の意味。	漢字の意味。		
74				この漢字。「指」とかっていうこの漢字のイメージで「重点」っていう意味かなーと思ったんですね。	
75		はい。	はい。		
76				うんうんうん。はいはい。ありがとうございます。えっとー, じゃあ, あ, 二行目の, あの,	
77		嗯。	ん。		
78				「彼ら」ってありますねえ。	
79		就是他们的意思。	すなわち「彼ら」の意味です。		
80				うんうん。うん。誰のことですかねえ。	
81		就是那些一家里有老人需要护理的那些, 那样,	つまりそれらの一家に介護が必要な老人がいるそれらの, そのような,		
82				うん。	

83		就是经常护理那些人的整，整体。一个代称。	つまり常にそれらの人を介護する総，総体です。一つの別称。		
84				あつ，介護する人。	
85		はい。	はい。		
86				ていうかされる人。	
87		介護する人。	介護する人。		
88				する人。ああ，する人のこと。	
89		はい。	はい。		
90				なんですね。はいはい。んーなるほど。はい。じゃあ，この研究の目的は何だと言っていますかー？んん。	
91		[4秒無言。] 研 [「けんきゅう」と日本語で言いかける]，他 [論文筆者のこと] の研究目的は，	[4秒無言。] 研 [「研究」と言いかける]，彼 [論文筆者のこと] の研究目的は，		
92				うん。	
93		就是，在家里需要介護的老龄者，	つまり，家で介護が必要な高齢者，		
94				んん。	
95		的，嗯ー，护理，就是，主要的护理人员作为对象，	の，んー，介護，つまり，主に介護者を対象として，		
96				うん。	
97		然后他们的负担感，	それから彼らの負担感，		
98				うん。	
99		和精神的健康，	と精神的な健康が，		
100				うーん。	
101		啊啊ー，具体有什么关联性。	ああー，具体的にどのような関連性があるのか。		
102				うんうん。	
103		啊啊，根据他们的那个亲属关系不一样有什么关联性，然后作为 [言いかける]，	ああ，彼らのその続柄関係の違いがどのような関連性があるのかに基づき，それから [言いかける] とします。		
104				んーんんん。	
105		作为研究目的。	研究目的とします。		
106				んーん。	

107			はい。	はい。		
108					ああ、なるほどね。はい。ありがとうございます。はい、あっ、ちょっと、	
109			嗯。	ん。		
110					練習—終わり。	
111	p97	【方法】統計解析に必要なデータは、S県O市で実施された「高齢者を介護する家族の健康と生活の質に関するアンケート」から抜粋し、初回調査及び追跡調査の両調査に回答している689名のうち、調査項目に欠損値を有さない、620名を集計対象とした。	嗯嗯—、必要的统计分析是，嗯，S县，O市，啊啊，O市，啊啊，作为，嗯，つ，被实施，嗯嗯，高齢者介護，家族的健康，和生活质量，啊啊[気づく]，关于高齢者介護的家人的，嗯嗯，健康和生活的质量，调查，[3秒無言]これ[「抜粋」のこと]，ちょっと，意味わかりません。	んん—、必要な統計分析は、ん、S県、O市、ああ、O市、ああ、として、ん、つ、実施された、んん、高齢者介護、家族の健康、と生活品質、ああ[気づく]、高齢者介護の家族の、んん、健康と生活の質に関する、調査、[3秒無言]これ[「抜粋」のこと]、ちょっと、意味わかりません。		
112					んん—。あっ、あの、	
113			嗯嗯—。	んん—。		
114					「から」のあとの漢字ですね。	
115			はい。	はい。		
116					はい。[5秒無言]あの飛ばして頂いてもいいし—、多分こういう意味だろうと推測して頂いてもいいし、辞書を引いてもいいし、	
117			啊啊。	ああ。		
118					どちらでも。はい。	
119			抽取，啊啊，嗯嗯，抽取。	抜き取る、ああ、んん、抜き取る。		
120					うん—。	
121			从这，这个，这，从，从这个—调查的アンケート的那个调查的里边儿抽取，嗯嗯。	ここから、この、ここ、から、ここから—調査したアンケートのその調査の中から取り出す、んん。		
122					うん。取り出す[協力者が言った「抽取」という言葉を通訳が「取り出す」と訳したため、それを受けて「取り出す」と言う]って思ったのは、こう、抜き、う、ああ、ごめんなさい、この漢字の意味。	
123			漢字の意味。	漢字の意味。		
124					ああ、なるほどね。はい、はい、[「はい」のあとは聞き取り不能]、ハハ[笑う]。	
125			嗯，还有那个全部—，全体[「ぜんたい」と日本語で発音する]から。	ん、また、その全部—，全体から。		
126					あ—あ—あ—なるほど。はいはい。	
127			はい。应该是抽取。	はい。抜き取るのはずです。		

128					ああ、なるほどね。はいはい。	
129			<p>嗯。第一回調査、和、以及、啊啊、以及追踪调查、两个调查的、回答、一共、啊啊、六百八十九名、那、里边儿、[4秒無言]啊啊、调查项目、啊啊、有不足的、不足的那个调[「调查」と言いかける]、啊啊一、那个叫、回答、啊啊一、[4秒無言]六百有一、二、六百二十名、[5秒無言]集計対象[「しゅうけいたいしょう」と日本語で発音する]、嗯嗯一、集計[「しゅうけい」と日本語で発音する]、作为集中一、集[「集中」と言いかける]、啊啊一、集体対象、嗯、</p>	<p>ん。第一回調査、と、及び、ああ、及び追跡調査、二つの調査の、回答、合わせて、ああ、689名、その、中、[4秒無言]ああ、調査項目、ああ、不足がある、不足のその調[「調査」と言いかける]、ああ一、その、回答と呼ぶ、ああ一、[4秒無言]600、2、620名あります一、[5秒無言]集計対象、んん一、集計、集中一、集[「集中」と言いかける]、ああ一、集団対象として。んん、ん。</p>		
130	p97	<p>両調査からの抜粋内容は、要介護高齢者の基本的属性(性、年齢)、要介護度ならびに家族介護者の基本的属性(性、年齢)、続柄、介護期間、介護負担感、精神的健康とした。</p>	<p>两个调查、中、啊啊一、选出的内容、就是、嗯嗯、要介護高齢者の、基本属性、啊啊一、性別、年齢、要介護度、以及家族、啊啊、介護、嗯嗯、介護人員、嗯嗯、的、基本属性、性別、年齢、亲属关系、家族、嗯一、嗯一、護理期間、以及護理負担感、啊啊、精神健康、啊啊一、作为调查项目、し。</p>	<p>二つの調査、中から、ああ一、選出した内容は、つまり、んん、要介護高齢者の、基本属性、ああ一、性別、年齢、要介護度、及び家族、ああ、介護、んん、介護者、んん、の、基本属性、性別、年齢、続柄関係、家族、ん一、ん一、介護期間、及び介護負担感、ああ、精神健康、ああ一、を調査項目としました、し。</p>		
131	p97	<p>介護負担感「Family Caregiver Burden Inventory」、精神的健康は「GHQ-12」(福西訳)で測定した。</p>	<p>[暫く無言。]家、啊啊一、介護負担感、是、是、那个一、这、英語[「Family Caregiver Burden Inventory」のこと]を読みますか。</p>	<p>[暫く無言。]家、ああ一、介護負担感、は、は、その一、この、英語[「Family Caregiver Burden Inventory」のこと]を読みますか。</p>		
132					あつ、意味はわかりますか。	
133			<p>意味は、よくわかりません。</p>	<p>意味は、よくわかりません。</p>		
134					ん一。	
135			<p>これ英語は一、あの一、是这个介護負担感的英語意思。嗯。</p>	<p>これ英語は一、あの一、はこの介護負担感の英語の意味です。ん。</p>		
136					うん。	
137			<p>嗯。[4秒無言]精神健康、然后福西翻译了。</p>	<p>ん。[4秒無言]精神健康、それから福西が訳しました。</p>		
138	p97	<p>統計解析は、初回調査及び追跡調査の2時点における介護負担感と精神的健康の双方向の関係を検討するために、クロス・ラグド・イフェクツ・モデルを構築し、構造方程式モデリングを用いて、そのデータへの適合度ならびに要素間の関連性について解析した。</p>	<p>[7秒無言。]統計分析的、嗯、第一回調査、和第二回調査的、啊啊一、两个点、中、介護負担感、和一精神健康、两方面的关系、啊啊一、作[「作为」と言いかける]、作[「作为」と言いかける]、啊啊一、作为检讨[中国語の「检讨」は「反省する、自己批判する」の意味であり、日本語の検討は普通「探讨」や「研究」という]目的、クロス・ラグド・イフェクツ・モデル、这个是应该是、应、应、那个、作为这个目的、前边儿是它的名字、后边儿是它、作[「作为」と言いかける]、它的成、成果、研究成果。嗯。</p>	<p>[7秒無言。]統計分析の、ん、第一回調査、と第二回調査の、ああ一、二点、の中で、介護負担感、と一精神健康、二つの方面の関係、ああ一、とし[「として」と言いかける]、とし[「として」と言いかける]、ああ一、検討目的として、クロス・ラグド・イフェクツ・モデル、これは、その、この目的として、前はその名前、後ろはその、とし[「として」と言いかける]、その成、成果、研究成果のは、は、はずです。ん。</p>		
139					うん。うん。あつ[「あつ」のあととは協力者と声が重なり聞き取り不能]。	
140			<p>一般会把那个一外国人他到成就用他自己的名字命名。</p>	<p>一般的にその一外国人は業績をあげたあと彼自身の名前を用いて命名します。</p>		
141					うん。	

142			自分 [通訳者の訳「外国人は大体あの、そういう結果を」のあとに「じぶん」と日本語で発音する]。	自分 [通訳者の訳「外国人は大体あの、そういう結果を」のあとに言う]。		
143					あーあーあ。	
144			研究一 [通訳者の訳「その自分が一出、なんていうか」のあとに「けんきゅうー」と日本語で発音する]、那个。	研究一 [通訳者の訳「その自分が一出、なんていうか」のあとに言う]、その。		
145					ああーなるほど。	
146			はい。	はい。		
147					んーんー。	
148			嗯。	ん。		
149					うん [通訳者の発言「それからすみません。私がさっき、あの、なっ、あの」のあとに言う]。うん [通訳者の発言「えっと、2行前の」のあとに言う]。	
150			嗯。はい [通訳者の発言「福西訳のここですね。間違えて」のあとに言う]。嗯 [通訳者の発言「A [協力者の姓] さんは福西っておっしゃったんですけど」のあとに言う]。	ん。はい [通訳者の発言「福西訳のここですね。間違えて」のあとに言う]。ん [通訳者の発言「A [協力者の姓] さんは福西っておっしゃったんですけど」のあとに言う]。		
151					ああ、はいはいはい [通訳者の発言「私が間違えて福沢って言ってしまいました」のあとに言う]。福西が訳した。	
152			嗯。	ん。		
153					はいはい。はい、どうぞ。	
154			[5秒無言。] 啊啊ー、構造、就、構造、啊啊、構造方程式、啊啊、嗯、モデリング、用、用、構造方程式、嗯、[暫く無言] 然后、[暫く無言] 作为、那个ー、[呟くが聞き取り不能] [暫く無言] [呟くが聞き取り不能] 就有用的适合、嗯嗯 [通訳者の訳「役に立つ」のあとに言う]、嗯 [通訳者の訳「役に立つ、え、」のあとに言う]？ 嗯嗯 [通訳者の訳「適合」のあとに言う]、适合度、以及、要素间的关联性、然后从中取得那个ー、统计、分析。	[5秒無言。] ああー、構造、つまり、構造、ああ、構造方程式、ああ、ん、モデリング、構造方程式を用いて、用いて、ん、[暫く無言] それから、[暫く無言]として、そのー、[呟くが聞き取り不能] [暫く無言] [呟くが聞き取り不能]役に立つ適合、んん [通訳者の訳「役に立つ」のあとに言う]、ん [通訳者の訳「役に立つ、え、」のあとに言う]？ んん [通訳者の訳「適合」のあとに言う]、適合度、及び、要素間の関連性、それからその中からそのー、統計を取り出し、分析します。		
155					んー。	
156			分析。	分析します。		
157					うん。はい、ありがとうございましたー。えっとー、あつ、方法のところー、	
158			嗯。	ん。		

159				何かこう調査をして、そこから何かこう抜き、えーっと、取り出したものがあるわけですね。	
160		嗯。	ん。		
161				それで、うーん、あと、4、この4行目。	
162		嗯。	ん。		
163				調査項目に何か欠席の欠っていう字[「欠損値」のこと]があつて、	
164		はい。	はい。		
165				何とか何とか[「何とか」のあととは協力者と声が重なり聞き取り不能]。	
166		就没有缺损的。	欠損していない。		
167				うん。	
168		欠損し[「けっそんし」と日本語で言いかける]、啊啊、没有缺损的、	欠損し[言いかける]、ああ、欠損していない、		
169				うん。うんうん。	
170		就是说有用的一、	つまり役に立つ一、		
171				うん。	
172		有[「有用」と言いかける]、	役に[「役に立つ」と言いかける]、		
173				うん。有効な[通訳者が「有効な」と通訳したため、それを受けて言う]。	
174		アンケート。嗯。	アンケート。ん。		
175				あーあー。	
176		就调查一表。	つまり調査一表。		
177				あー。	
178		嗯。	ん。		
179				はいはいはい。あつ、	
180		有六百一[言いかける]、	600一[言いかける]あります、		
181				有効なものを、その、集団として、	
182		啊啊、就、作为集中对象。	ああ、つまり集中的な対象として。		

183				うん。	
184		嗯。	ん。		
185				うーん。	
186		嗯。	ん。		
187				ああ、この、集めるって言う字と計算の計 [「集計」のこと]っていうのはまあ一つの集 団だっというふうに、	
188		嗯。	ん。		
189				考えてるんですねー。	
190		はい。	はい。		
191				なるほど。はい、それから、次ですけど、あ の、選んだもの、は、いろいろそこに書いて あるようなもの、	
192		嗯。	ん。		
193				を調査項目にしたってことですね。	
194		嗯。	ん。		
195				はいはい。それと、あとは、えー、英語 [「Family Caregiver Burden Inventory」のこ と]がありますけどこれは多分、えー、介護 負担感、	
196		の英語 [「えいご」と日本語で発音す る]。	の英語。		
197				っていうのは、英語でこう言います。	
198		嗯。	ん。		
199				うん。それから、「精神的健康」の次のなん か英語が、	
200		「GHO」。	「GHO」。		
201				「GHO」。とかありますね。これは何でしょ うね。	
202		これは多分ー、あの一、この一、福西先 生、	これは多分ー、あの一、この一、福西先生、		
203				うん。	
204		作ったの、せ、精神一な的、健康の、	作ったの、せ、精神一な的、健康の、		
205				うん。	

206		あの一, [3秒無言] なんていうか, 福祉の中でー,	あの一, [3秒無言] なんていうか, 福祉の中でー,		
207				うん。	
208		いろんな先生が,	いろんな先生が,		
209				うん。	
210		研究度, とかー, あの一, 介護度とか,	研究度, とかー, あの一, 介護度とか,		
211				うんうん。	
212		はかる,	はかる,		
213				うん。	
214		基準ていうか。	基準ていうか。		
215				うんうん。あー。	
216		はい。それ, だと思います。	はい。それ, だと思います。		
217				なんか一つの基準ーを作ったんですね。	
218		はい。	はい。		
219				この人が。うん。福西さんが作った。	
220		はい。	はい。		
221				ふーん。	
222		この, 「GHO」。	この, 「GHO」。		
223				うん。じゃあ, その,	
224		[聞き取り不能, 「重要な」にも聞こえる。]	[聞き取り不能, 「重要な」にも聞こえる。]		
225				A[協力者の姓]さんはこれを使ったことはない。	
226		ないーです。	ないーです。		
227				ないよね。	
228		はい。	はい。		
229				ただ多分なんかそういう健康をはかる基準みたいなものなんだろう。	
230		はい。	はい。		

231				ということなんですね。はいはいはい。ありがとうございます。そして、えっと、二つのものの関係を検討するのを目的にして、その一、外国人のこの人、が、結果を出しました。っていうことなんですかね。	
232		はい。	はい。		
233				うん。じゃあ、あの、な、えーと、片仮名の何とか何とかモデル[「クロス・ラッグド・イフェクツ・モデル」のこと]を、その次、漢字がありますねえ。	
234		はい。	はい。		
235				これはまあその結果を出しました、	
236		はい。	はい。		
237				っていう、ことで、いいですかねえ？そして、次の、なんか、「構造方程式のモデリング」っていうのは、何でしょう。それを使ったっていうことなんですか。	
238		方式をあの、	方式をあの、		
239				うん。	
240		多分、この、この、外国人、	多分、この、この、外国人、		
241				うんうん。	
242		出たの、	出たの、		
243				うん。	
244		あの一、方式、これ、使ってー、	あの一、方式、これ、使ってー、		
245				うん。	
246		あの一、この調査の、結果を、	あの一、この調査の、結果を、		
247				うん。	
248		この方法で、分析。	この方法で、分析。		
249				うーん。この筆者が分析したっていうことですか。	
250		はい、筆者。	はい、筆者。		
251				この、用いたのは、	

252		はい。	はい。		
253				筆者ですか？	
254		はい。	はい。		
255				ああ、なるほど。で、構築したのは、この人、外、外国人。	
256		構築したのは、はい、この外国人。	構築したのは、はい、この外国人。		
257				外国人なんですね。	
258		はい。	はい。		
259				あー。	
260		この方ー、あのー、方式ー、	この方ー、あのー、方式ー、		
261				うん。	
262		作ったのはこの外国人。	作ったのはこの外国人。		
263				んー。	
264		筆者はこの外国人の、	筆者はこの外国人の、		
265				うん。	
266		作ったあのー、方式を使って、	作ったあのー、方式を使って、		
267				うん。	
268		自分の研究、内容、	自分の研究、内容、		
269				うんうんうん。	
270		を、研究結果？	を、研究結果？		
271				うん。	
272		分析。この方法と、この方法を、	分析。この方法と、この方法を、		
273				うんうん。	
274		使って、	使って、		
275				うん。	
276		分析しました。	分析しました。		
277				うーん、うん。えっと、じゃあ、えー、この、「二つの関係を検、検討する目的があつて」の、	
278		嗯。	ん。		

279				ここのためには、この外国、	
280		这, 为了,	これは、ために、		
281				このために一、	
282		嗯。	ん。		
283				この外国人は、ある方[言いかける]、あの、 なんか、研究結果を出しました。	
284		嗯。	ん。		
285				ということですか。だからこの、ためには、こ こに、研究結果を出しました、というところに 繋がっている。	
286		嗯。	ん。		
287				ということで、いいですかね。	
288		いいです。	いいです。		
289				うん。うん[通訳者の訳「ために」のあとに言 う]。	
290		就第一回和第二回调查的结果内容, 調 [通訳者の訳「調査結果の内容を」のあ とに「ちょう」と日本語で言いかけ る], 嗯嗯,	第一回と第二回調査の結果内容, 調[通訳 者の訳「調査結果の内容を」のあとに言 いかける], んん,		
291				うん。ああ、じゃ、ここは、外国人が一、結果 を出して、筆者がそのモデルを使った、なん か、	
292		なんか、	なんか、		
293				方、方程式を使った。うん、うん。	
294		嗯一、在中文里边儿, 检讨[中国語の 「检讨」は「反省する、自己批判する」 の意味であり、日本語の検討は普通「探 討」や「研究」という],	ん一、中国語の中で、検討、		
295				ん。	
296		嗯, 是一, 自己犯错了, 就この一漢字, 漢字の意味は,	ん, は一, 自分がミスを犯した, この一漢 字, 漢字の意味は,		
297				うん。うん。	
298		就自己犯错了以后, 要写检讨之类的。	自分がミスを犯したあとに, 始末書を書かな ければならない類ののです。		
299				うんうん。うん。	

300		反省書一 [「はんせいしょー」と日本語で発音する]	反省書一。		
301				あーなるほど。	
302		嗯。	ん。		
303				なるほどね。	
304		嗯。	ん。		
305				ああ、じゃ、この、反省したのは誰が反省したんでしょうね。	
306		嗯嗯、これは、字面 [「じめん」と日本語で発音する]、嗯、就是、表、字、只是、看字的话、是这个意思。中国 [「ちゅうごく」と日本語で発音する]、嗯。	んん、これは、字面、ん、つまり、表、字、ただ、字を見るだけならば、この意味です。中国、ん。		
307				うん。うんうんうんうん。ここでは？	
308		これは、也是、「研讨」。	これは、も、「検討する」です。		
309				研究。あ、ここでは研究[協力者が言った「研讨」という言葉を通訳者が「研究」と訳したため、それを受けて「研究」と言う]なんです。なるほど。で、この、研究、	
310		研 [「けんきゅう」と日本語で言いかける]。	研 [「研究」と言いかける]。		
311				したのは誰ですか。この外国人ということによろしいですか。	
312		あっ、いや、	あっ、いや、		
313				ん？	
314		嗯嗯ー、啊啊、筆者 [「ひっしゃ」と日本語で発音する]。筆者です。	んんー、ああ、筆者。筆者です。		
315				あ、筆者ですか。これ。	
316		はい。	はい。		
317				んーん。筆者が研究したんですね。追、研究するために。	
318		嗯。	ん。		
319				この「ため」は目的でいいですか。	
320		目的でいいと思います。	目的でいいと思います。		
321				ああ、なるほど。はいはい。わかりました。うん。あと、ん、で、えーつと、次の行の、「そのデータへの」、の、	

322		这, 这个翻译的时候,	これ, これを訳すときは,		
323				うん。	
324		研讨。嗯, 嗯嗯。	検討する。ん, んん。		
325				あーあーあー[通訳者の発言「私がさっき ちょっと言い間違えたので, 直してください」 のあとに言う], あーあーそうなんですね。	
326		嗯, 研讨。	ん, 検討する。		
327				あつ, 「研究」でいいですね。	
328		嗯。	ん。		
329				はい。「そのデータへの適合度」。	
330		适合度和一,	適合度と一,		
331				んー。適合度ってのは, まあ, 役に立つ, な んでしょう。役に立つ適合度ってなんでしょ うか。	
332		嗯嗯。	んん。		
333				うん。	
334		[5秒無言。] 就是作为结果分析以后,	[5秒無言。]つまり結果として分析したあと,		
335				うん。	
336		啊啊, 作为结果后分析, 这个, 适合这 个,	ああ, 結果として分析し, これ, これに適合 する,		
337				うん。	
338		关连要素的, 以及它们的关连, 啊啊, 要 素和关连。	関連要素の, 及びそれらの関連, ああ, 要 素と関連。		
339				うん。	
340		这适合这个方程式。	これはこの方程式に適合します。		
341				うんうん。	
342		嗯。	ん。		
343				あつ, この方程式に合うってことでしょうか。	
344		就作 [「作为」と言いかける], 把这个 方程式作为一标准。	つまりみ[「みなす」と言いかける], この方 程式を標準とみなしますー。		

345				うん。	
346		然后自己调查的内容，啊啊，	そして自分で調査した内容を、ああ、		
347				うん。	
348		适合这个，啊啊ー，方程式的，	これを適合し、ああー，方程式の，		
349				うん。	
350		以及它们的关连，有什么关联，	及びそれらの関連、どのような関連があるか、		
351				うん。うんうん。	
352		嗯，「通訳者が協力者の発話内容を確認するために、再度言ってもらおう。」 そー，そのデータへの，	ん，「通訳者が協力者の発話内容を確認するために、再度言ってもらおう。」そー，そのデータへの，		
353				うん。	
354		関連性があるかどー，どのよう，どの程度，	関連性があるかどー，どのよう，どの程度，		
355				ああ，どの程度関連があるか。あー。	
356		関連，関連があるか，について，	関連，関連があるか，について，		
357				うん。	
358		然后，	それから，		
359				んー。	
360		作为自己的一分析，把它分析了。就是从自己的理[「理解」と言いかける]，那个作者的理[「理解」と言いかける]，那个ー，作者的理解。	自分の一分析として、それを分析しました。つまり自分の理[「理解」と言いかける]から、その筆者の理[「理解」と言いかける]、そのー、筆者の理解。		
361				んーはいはいはい。この、えーっと、要素の次に「間」っていう、ま、「間」ってありますよね。	
362		嗯。	ん。		
363				「間」は、「間」はどういう意味ですか。じ [[「じ」のあとと言いかけるが聞き取り不能]。ん。	
364		要素间，就是，	要素間，すなわち，		
365				[全員の声が重なり聞き取り不能]んですか？	
366		有，有，有。啊ー，就是，这一点，和这一点，这间有什么关联，あっ，这，这，	あります，あります，あります。あー，つまり，この点，とこの点，この間にどのような関連があるか，あっ，この，この，		

367					うん。	
368			这一点和这一点，这之间有什么关联。	この点とこの点，この間にどのような関連があるか。		
369					あーあーあーあー，そういう関係っていうことですね。	
370			啊啊，这个小的地方的点点。	ああ，この小さなところの点点。		
371					ああ，なるほど。	
372			小さいところーの関連性。	小さいところーの関連性。		
373					あっ関連性なんですね。	
374			はい。	はい。		
375					あーなるほど。はいはい。はい，ありがとうございます。んっ，はい，じゃ，じゃ，次，どうぞ。	
376	p97	【結果】解析の結果，GFIが0.962，CFIが0.993，RMSEAが0.018であり，各適合度指標は統計学的な許容水準を満たすものであった。	[4秒無言。] 結果分析，嗯嗯ー，GFI这个应该是那个G，え，就，嗯嗯ー，GHQ，あの一，あの一，这个福西，翻[「翻译」と言いかける]，那个自定的，那个健康度表，应该。他的有数字，嗯嗯，作ったの[通訳者の訳「福西が作った」のあとに言う]，	[4秒無言。] 結果分析，んんー，GFIこれはそのG，え，つまり，んんー，GHQのはずです，あの一，あの一，この福西が，翻[「翻訳した」と言いかける]，その自分で決めた，その健康度表，のはずです。彼のは数字があります，んん，作ったの[通訳者の訳「福西が作った」のあとに言う]，		
377					うん。はい。	
378			嗯。	ん。		
379					あーなるほど。	
380			嗯嗯。就是他，他调查的对象，有评分。採点[「さいてん」と日本語で発音する]。嗯。有评分然后这个评分是多少，这个点，后面的数字是，评分是多少。う。	んん。つまり彼は…によって，彼が調査する対象は，採点があります。採点。ん。採点がありそれからこの採点はどれだけです，この点，後ろの数字は，採点がどれだけです。う。		
381					んーんーんー。	
382			嗯。GFI是0.962，CFI是0.993，RMSEA是0.018。	ん。GFIは0.962です，CFIは0.993です，RMSEAは0.018です。		
383					うん。	
384			[6秒無言。] 达到允许的标准的，觉得各个适合指标，嗯，是，符[「符合」と言いかける]，允[「允许」と言いかける]，符合统计学允许的标准。	[6秒無言。] 許容水準に達するのは，各指標に適合する，ん，のは，符[「符合」と言いかける]，許[「許容」と言いかける]，統計学許容の水準に適合するものだと思います。		
385					んーん，ん。	

386	p97	取り上げた5つの続柄においては、主介護者が妻である場合を除いて、精神的健康から介護負担感へのパス係数のみが統計学的に有意な水準を満たしておらず、介護負担感が精神的健康に影響を持っていることが認められた。	[3秒無言。] 上面儿列举的就是，調査項目 [「ちょうさこうもく」と日本語で発音する] 列举的，五个亲属关系，上来看，嗯，主要的介護人員，啊啊，是妻子的，啊啊一，場合，[6秒無言] 啊啊 [気づく]，重新来一下。啊啊，除去主要介護人員是妻子的場合，啊啊，[5秒無言] 没有达到标准，精神健康，开始，然后，介護負担，从精神健康到介護負担感，の，パス，嗯一，パス係数 [「けいすう」と日本語で発音する]，就是，这，パス係数 [「けいすう」と日本語で発音する] はあの一，是一个算那个精神健康度的一个一，一个方程式。嗯。从这个里边看出，介一，统计学有意，啊啊一，[3秒無言] 有一，有用的，水 [「水準」と言いかける]，有意 [「ゆうい」と日本語で発音する]，嗯，水准的，嗯，介护一，介護負担感，在精神，健康，方面，有影响。[6秒無言。] 这	[3秒無言。] 上に列挙したのはつまり，調査項目列挙の，5つの続柄関係，から見て，ん，主な介護要員，ああ，は妻である，ああ一，場合，[6秒無言] ああ [気づく]，ちょっともう一度やります。ああ，主な介護要員は妻である場合を除いて，ああ，[5秒無言] 水準に達していない，精神健康，始まる，そして，介護負担，精神健康から介護負担感まで，の，パス，んん一，パス係数，つまり，この，パス係数はあの一，はその精神健康度を計算する一，方程式です。ん。この中から見られるのは，介一，統計学有意，ああ一，[3秒無言] 立つ一，役に立つ，水 [「水準」と言いかける]，有意，ん，水準の，ん，介護一，介護負担感，精神，健康，方面で，影響があります。[6秒無言。] これは，られ，認められました。		
387				うんうん。はい，ありがとうございます。なんとなく，結果は，わかりますか？うん。		
388			ん，基本的にはわかります。この一方程式があまりよくわからない以外は。			
389				うん。うん。		
390			ん。しかしそれは方程式のその一，パス係数を用いて，			
391				うん。		
392			を，つまりそのパス係数を用いて計算したのはわかります。			
393				うん。うんうんうん。パス係数は使ったことがありますか？		
394			ああ一，使ったことはないです，が学んだことはあります。			
395				ああ，聞いたことがあるんですね。		
396			はい。			
397				なるほど。はいはい。あと小さいところで，あの，ま，この，英語の数字は多分その福西先生が作った，あの，デ，あの，やり方で出したデータっていうことですよ。だからこの結果を出したのはその福西先生がチェックしてくださったってことでいいですか。うん，うん。		
398			んん一，そうではないはずです。			
399				うん。		
400			かれはただそのこれを水準として用いて，それから自分で算出しただけです。			
401				うんうん。		

402			嗯，自己采访的这儿，	ん，自分でインタビューしたこの，		
403					うん。	
404			这调查的这六百二十个人里边儿，符合这个点的，然后采点[「采点」という表現は中国語で使用しない，中国語では「评分」という]。然后，[「然后」のあとは通訳者と声が重なり聞き取り不能]。	この調査したこの620人中，この点に適合した人，それから採点します。それから，[「それから」のあとは通訳者と声が重なり聞き取り不能]。		
405					うん，うん，うんうん，うん。	
406			採[通訳者の訳「アンケートをとったその600何人かの中から，これに合う人を選んだ」のあとに「さいてん」と日本語で言いかける]，嗯，就是，	採[通訳者の訳「アンケートをとったその600何人かの中から，これに合う人を選んだ」のあとに「採点」と言いかける]，ん，つまり，		
407					あ，採用[協力者が言った「采点」という言葉を通訳が聞き間違えて「採用」と訳したため，それを受けて「採用」と言う]したのは誰が。	
408			採用し，採用したのは[笑う]，筆者[「ひっしゃ」と日本語で発音する]。	採用し，採用したのは[笑う]，筆者。		
409					ああー[笑う]，ごめんなさい[笑う]，中国語で。ハツハツ[笑う]。へへへ[笑う]。	
410			啊，笔者啊，笔者啊[少し笑う]。	あ，筆者よ，筆者よ[少し笑う]。		
411					あつ，筆者が，	
412			啊啊。	ああ。		
413					えっと，600人の中からこの，デ，あの，方程式に合う人を選，選んだわけですね。筆者が。	
414			嗯，啊啊。	ん，ああ。		
415					あーあーあーなるほど。で，そ，その結果が，こういうなんか数字よくわからないですけど，この数字になって出て来たっていうわけですか？	
416			はい。この，	はい。この，		
417					んん。	
418			[6秒無言でページをめくる。]次。これは，これ。CFIとかー，多分専門用語の一，	[6秒無言でページをめくる。]次。これは，これ。CFIとかー，多分専門用語の一，		
419					うんー。	
420			英語訳の最初の文字。	英語訳の最初の文字。		

421				はいはいはいはい。で、この数字が何を表すかとかは、まあ、勉強—されました？あ、詳しいことはよくわからない、ですねー。	
422		はい。ないです。これ、	はい。ないです。これ、		
423				ああー、	
424		精神の方は、	精神の方は、		
425				ええ、ええ。	
426		わかりません。	わかりません。		
427				あーあーなるほど。	
428		はい。	はい。		
429				うーん。でも多分600人の中からその合う人を、この、筆者が、選んだ。っていう、ことですね。	
430		はい。	はい。		
431				なるほど。はいはい。あとは、あと、その次の、その、こういう数字が出てきて、まあその、えー、水準を満たすものだったっていうことでもいいですか？それは何か、	
432		はい。	はい。		
433				よくわからないですけど。それから、えーつと、5つの続柄で、えー、から見ると、あの、妻である場合を除いて、そのあとはですね、精神、から、なんかそのパス、パス係数っていうのが、あの、方程式に役、あ、統計に役立つ、あの、水準を満たしている、っていうことでもいいですか？	
434		満たしていない。	満たしていない。		
435				満たしていない？	
436		うん。	うん。		
437				あつ、ほんと、それはどこに、ありますか？	
438		満たしておらず。	満たしておらず。		
439				あーなるほど。	
440		はい。	はい。		
441				はいはい。満たしていないんですね。[5秒無言。]満たしていないっていうことはどういう意味があるんでしょうか。	

442		没有达到需要，有一，	必要がある，ある一，		
443				ん一，ん一，うん，	
444		有意义的那个一，就是有用的标准。	意義のあるその一，つまり役に立つ水準に達していません。		
445				うん。	
446		就，这个一，统计パス係数 [「けいすう」と日本語で発音する]，统计学。	つまり，この一，パス係数を統計する，統計学。		
447				うん，うん，うん。っていうことは何を表しているんですかね。うん。	
448		[暫く無言。] 表示的是这里边儿，	[暫く無言。]表示しているのはここの中で，		
449				うん，うん，うん。	
450		除了就要，从这个一，五个亲属关系，他列举了五，	この一，5つの続柄関係から，を除いて，彼は5，		
451				うん。	
452		五个，	5つ，列挙しました，		
453				うんうんうん。うんうん。	
454		嗯嗯，五个亲属关系的中间，除了妻子，	んん，5つの続柄関係の中間，妻を除いて，		
455				うん。うん。	
456		其他人都，精神 [「せいしん」と日本語で発音する]，就是精神健康方面感到了负担。	その他の人はみな，精神，つまり精神健康方面で負担を感じました。		
457				うん。	
458		有一个。	一つあります。		
459				あつ，精神的に負担だけを感じている。うん。	
460		から一 [通訳者の訳「精神的健康」のあとに言う]，介護負担 [「かいごふたん」と日本語で発音する]，就是。	から一 [通訳者の訳「精神的健康」のあとに言う]，介護負担，つまり。		
461				ん？ [「ん？」のあとは聞き取り不能]。	
462		この関連性がある一，という。	この関連性がある一，という。		
463				あ，あるっていうことなんですね。	

464		あるという。	あるという。		
465				精神、違う、奥さんを除いて、他の人たちは精神的健康、と一、この、介護負担感にすごく関係がある。	
466		関係がある一ということ。	関係がある一ということ。		
467				あ一なるほど。なるほどね。それはどういところからそう、基準を満たしてないから。どうしてそう思いましたか？	
468		対。	はい。		
469				ん一ん。満たしていないと関係があるっていうことなんですね。	
470		対。	はい。		
471				んん、んん。	
472		有关系。	関係があります。		
473				ん一。あっ、そしてそのあとに書、あっ、ここに書いてあるところですかそれは？	
474		嗯。	ん。		
475				「介護負担感が精神的影響、健康に影響を持っている」って書いてあるんですけど、	
476		嗯。	ん。		
477				そこに、	
478		是。	はい。		
479				書いてあるからそう思ったのかな？	
480		是的。	そうです。		
481				うんうんうん。で、この二つがすごく関係があるってことがわかったってことですね。	
482		はい。	はい。		
483				はい一い。	
484		是的。	そうです。		
485				うんうん。あとここに、あの「有意」ってなんかあるんですか？	
486		嗯。	ん。		

487				えー、「有意」ってあるけど、これは、まあ、有、「役に立つ」とかいう意味でいいですか？	
488		意，有是有，	意，あるにはある，		
489				うん。	
490		有用的，就是，ハッ，[4秒無言]有意 [「ゆうい」と日本語で発音する]。	役に立つ，つまり，ハッ，[4秒無言]有意。		
491				うん。有用，役に立つっていう，	
492		这个有用 [「有用」のあとに「da2声」と一言言いかけるが聞き取り不能，「込」か？]，就是 [「就是」のあとに「tong3声」と一言言いかけるが聞き取り不能，「統」か「同」か？]，	この役に立つ [「役に立つ」のあとに「だ」と一言言いかけるが聞き取り不能，「達」か？]，つまり [「つまり」のあとに「とん」と一言言いかけるが聞き取り不能，「統」か「同」か？]，		
493				中国語で何なんですか？これは。	
494		「有意」，漢字はないー [中国語に同じ漢字はあるが「故意に」や「する気がある」という意味であり，「意義がある」や「役立つ」の意味はない]。	「有意」，漢字はないー [中国語に同じ漢字はあるが「故意に」や「する気がある」という意味であり，「意義がある」や「役立つ」の意味はない]。		
495				あつ，ないけど，	
496		あつ，ない。	あつ，ない。		
497				漢字から，そう，うん。	
498		この一組み合わせの漢字ー？	この一組み合わせの漢字ー？		
499				うん。	
500		ない。	ない。		
501				ないんですね。	
502		うん。	うん。		
503				でも多分，こうだ，そうだろうと，	
504		はい。	はい。		
505				思うね。意味が，意味があるっていうことで。いいですかー？ああ [通訳者の発言「う，ない，あ，意味がある」のあとに言う]，いや，この，有，有意で，役立つっていう，意味だと思う，んですよ？	
506		嗯嗯嗯ー，有，ゆ，有，ちょっとー，	んんんー，あります，ゆ，あります，ちょっとー，		
507				有用だ。	

508			微妙な一, 有用的,	微妙な一, 役に立つ,		
509					ま, 有用っていうかは役に立つ。	
510			就一, はい。使える一。	つまり一, はい。使える一。		
511					うんうんうん。じゃあ, その統計学に使える水準っていう意味でいいですか?	
512			いいです。	いいです。		
513					いいですか。の[言いかける], はいはい, はい。ありがとうございます。うん, じゃあ考察にいいですか?	
514			いいです。	いいです。		
515					うん。なんか疑問点とかあったら, もう, ここよくわからないんだけど一, とか言ってくださいね。	
516			はい。	はい。		
517					うん。はい, どうぞ一。あつ, で, これ, 書き込んで, くださっていいです。こう, 紙に。	
518			うん。	うん。		
519					うん。あとで回収しますので。	
520	p97	【考察】取り上げた全ての続柄において, 介護に対する負担感が高いほど精神的健康が低下していることが明らかとなった。	はい。[5秒無言。] 自己列举的,	はい。[5秒無言。] 自分が列举した,		
521					うん。	
522			嗯, 全部的, 亲属关系, [暫く無言] 研究表明, 違う [通訳者の訳「研究によると」のあとに言う], あきらけた一 [「明らかとなった一」のこと], ことは, した, 就最初に, 研究表明, 嗯, 研究表明, ち, 对于介护, 负担感越高,	ん, 全部の, 続柄関係, [暫く無言] 研究は明らかにする, 違う[通訳者の訳「研究によると」のあとに言う], 明らかとなった一, ことは, した, 最初に, 研究は明らかにする, ん, ち, 介護に対する, 負担感が高いほど,		
523					うん。	
524			精神健康度越低。	精神健康度が低いことを, 研究は明らかにする。		

525	p97	このことにより、介護負担感に影響を与えている要因に着目し、介護負担感を軽減させるための専門的な援助を今後より積極的に進めていくことが望まれるものと推察された。	啊啊、从这件事表明，[暫く無言]以介护負担感的影、影响，以，以及，给这个負担感造成的，主要原因，作为，[3秒無言] 嗯嗯，[4秒無言] 重点，嗯嗯，[暫く無言] 然后介护負，介护負担感，啊啊，减轻，为了减轻这个負担感，嗯嗯，专门的，援助，以及以后，积极地推进，[4秒無言] 嗯嗯，[6秒無言] 作为，嗯嗯一，[5秒無言] 希望，[暫く無言] あっ，能重新说一下这个。	ああ、この事から明らかにする，[暫く無言] 介護による負担感の影、影響、及、及び、この負担感が引き起こした、主な原因，[3秒無言] んん，[4秒無言] 重点、として、んん，[暫く無言] それから介護負、介護負担感、ああ、軽減する、この負担感を軽減するために、んん、専門的な、援助、及び今後、積極的に推進します，[4秒無言] んん，[6秒無言] として、んん一，[5秒無言] 希望する，[暫く無言] あっ、もういちどちょっとこれを言うことができます。		
526					うん、うん。	
527			嗯。	ん。		
528					はいはいはい、はいはい。	
529			作为以后的期望，和，嗯，嗯，期望，和，嗯，作为期望，就是，嗯一，为了减轻介护負担，然后专门的援助，[3秒無言] 就积极地推进，专门，专门，[「专门」のあとは呟くが聞き取り不能]，[6秒無言] 啊啊，为了减轻介护負担感的专业援助，嗯，积极推进。	今後の期待として、と、ん、ん、期待、と、ん、期待として、つまり、ん一、介護負担を軽減するために、それから専門的な援助，[3秒無言] 積極的に推進します，専門、専門，[「専門」のあとは呟くが聞き取り不能]，[6秒無言] ああ、介護負担感を軽減するための専門援助、ん、積極的に推進します。		
530					うん。はい。ありがとうございます。えっと、一番最後の、えーっと、ん？希望の望って書いてあるところ[「望まれるもの」のこと]の、	
531			はい。	はい。		
532					うん、これは、「まれるものと推察された」、まあ、簡単に言うかどうか意味ですかねえ。なんか誰から何かを希望しますかー？	
533			这作者，	この筆者が，		
534					うん、うん。	
535			把这个，	これを，		
536					うん。	
537			[5秒無言] 就减轻介护者的負担，	[5秒無言] 介護者の負担を軽減します，		
538					うん、うん。うん。	
539			啊啊，希望那个一专业的援助。	ああ、その一専門的援助を希望します。		
540					うん。希望されてるんですね。	

541		希望されている。	希望されている。		
542				ああなるほど。はいはい、ハッ[笑う]。 推、推察—はどのような意味。	
543		就推测，啊啊—，推，察，就是，推测和 观察的意 [「意思」と言いかける]。	推测する。ああ—，推测し，調べてみる。つ まり，推测と観察の意 [「意味」と言いかけ る]。		
544				うん。	
545		推—測して—観察—する意味。	推—測して—観察—する意味。		
546				うんうん。あつ，推测して観察する。	
547		して観察する。	して観察する。		
548				じゃあ，希，どのような意味ですかね。希望し て，推测して，観察するんですかね，フフ [笑う]。	
549		对。观察，啊啊。	はい。観察します，ああ。		
550				ん—ん。筆者が観察しますということですか ね。	
551		はい。	はい。		
552				ん—。これから，	
553		是的。	そうです。		
554				観察しますってということなんですか。ん，ん。	
555		[3秒無言。] 应该是考察吧。	[3秒無言。] 考察のはずでしょう。		
556				うん。うん。	
557		推进考察。考察— [「こうさつ—」と日 本語で発音する]。嗯。嗯。	考察を推進する。考察—。ん。ん。		
558				あつ，考察，観察じゃなくて，	
559		嗯嗯？	んん？		
560				考察？ああ—，じゃ，考えます。っていうこ と。	
561		嗯嗯。	んん。		

562				はい。それからここに、えっと、「望まれる」とか、「推察される」とかありますよね。この「れる」というのは、なんか特別意味があると思います？A[協力者の姓]さん。	
563		される[呟く]。「[「される」のあとはデータ収集者と声が重なり聞き取り不能]」。	される[呟く]。「[「される」のあとはデータ収集者と声が重なり聞き取り不能]」。		
564				が、「推察する」じゃなくて、「されー」、「された」になってますよね。あんまり気にし、しませんか、あんまりそういうの[笑う]。	
565		はい [少し笑う]。気にしー。	はい[少し笑う]。気にしー。		
566				あんまり気にしないですね。こういうのね。はい。はい。えっとー、それから「専門的な援助」ってね、さっき、	
567		うん。	うん。		
568				から出て、これ、具体的にはたとえばー、どんなことでしょうか。うん。	
569		就是需要专业的人员。	つまり専門的なスタッフが必要です。		
570				うんうん。	
571		专业的。	専門的な。		
572				うん。	
573		いえ [通訳者の訳「専門が必要な人々」のあとに言う]。	いえ[通訳者の訳「専門が必要な人々」のあとに言う]。		
574				ウ、フッ[笑う]。	
575		专业援助就是一，専門的な，専門家からーの援助。	専門援助はつまりー，専門的な，専門家からーの援助です。		
576				専門家っていうとたとえばどんな人ですか。	
577		どんな人。	どんな人。		
578				うん。	
579		就是学过，学过，介护的。	つまり介護を，学んだことがある，学んだことがある人です。		
580				うんうんうん。うんうんうんうん。あーあーなるほどね。	
581		嗯。	ん。		

582				そのヘルパーさんとかー,	
583			ヘルパーさんとかー,	ヘルパーさんとかー,	
584				うんうん, ケアマネとかですか?	
585			あの一ケアマネジャー。	あの一ケアマネジャー。	
586				ああ。うんー。	
587			あの一。	あの一。	
588				そういう人が援助, したほうがいいのかという, 意味ですかね。	
589			はい。ソーシャルワーカーとか。	はい。ソーシャルワーカーとか。	
590				うん。はいはいはいはい。	
591			はい。	はい。	
592				なるほど。あとですね, ちょっとその前のところでー, んーっとー, 「全ての続柄において, 介護に対する負担感が高いほど精神的健康が低下している」, なんだっけ, っと, なんか, 「明らかになった」ってありますから, なんかがあったんだと思うんですけどー,	
593			はい。	はい。	
594				わかったことを, もうちょっとこう, わかりやすく, えー何が, わかったっていうふうに言ってますか?	
595			嗯嗯, 就是, 介护负担感越高,	んん, つまり, 介護負担感が高いほど,	
596				うん, うん。	
597			精神健康度越低。	精神健康度が低いです。	
598				ああーなるほどね。はいはいはい。	
599			負担感就是说, 我觉得负担很越大,	負担感はつまり, 私が思うのは負担がとても大きいほど,	
600				うんうんうん。	
601			但是我的, 我的健康,	だけど私の, 私の健康は,	
602				うんうん, うんうん。	

603		康は「[通訳者の訳「私の健康」のあとに言う]、不好。	康は「[通訳者の訳「私の健康」のあとに言う]、よくないです。		
604				うんうんうん。	
605		我的健康不好。嗯，嗯。	私の健康はよくないです。ん，ん。		
606				ああーなるほど。なるほど[笑う]。ああ，そう，そうなんですー，そういうことがわかったっていうこと。はい，ありがとうございます。はい，特に，じゃあ，そのこの要旨のところは，あの一疑問点とかはないですかね？	
607		ありま，有。	ありま，あります。		
608				うんうんうん，うんうんうんうん。	
609		就是这些专业的，	つまりこれらの専門的な，		
610				ああー。	
611		嗯嗯，	んん，		
612				はいはい。	
613		专业用语。	専門用語です。		
614				はいはい。はい，まだ，これ使ったことがないんですね。A[協力者の姓]さんは。	
615		嗯，没有用过。所以说了解。	ん，使ったことがないです。だからわかりません。		
616				うんうん。ああーなるほど。うん。で，それ以外のところで，大一，大きな結論とかはわかりましたか？	
617		嗯。	ん。		
618				うん。	
619		最，嗯，最重要的那个结论，基本上了解。	最も，ん，最も重要なその結論は，基本的にはわかります。		
620				うん。うんうん。はい，ありがとうございます。えっと，ちょっと休憩しましょうか？	
621		嗯。	ん。		

622			要旨の中で一，就是，一般只读目的，	要旨の中で一，つまり，普通ただ目的，		
623					ん。はい。	
624			和它的结果，以及它的那个考察。	とその結果，及びそのそのの考察だけを読みます。		
625					ああーなるほど。	
626			嗯。	ん。		
627					方法はあまり読まないですね。	
628			方法はあまり読まない。	方法はあまり読まない。		
629					あー，じゃあ，	
630			就一般不怎么读它的研究方法。	普通その研究方法はあまり読みません。		
631					ああ，それはどうしてーですか。	
632			因为，不想，就是，模仿它的研究方法。 嗯，想有，	なぜなら，つまり，その研究方法を真似したくないからです。ん，持ちたい，		
633					ああーあああ。	
634			想要有自己的特点的话，就做自己的调查。	自分の特徴を持ちたいのならば，自分の調査をします。		
635					ああああ。ああ，ああ，先生もそういうふうにしなさいと，おっしゃるんですか。	
636			嗯，嗯嗯，老师也是说，看一下就想了大概吧。	ん，んん，先生も，ちょっと見て大体を考えましょうと言います。		
637					ああ，ああ。はあーはあーはあーはあーはあー。	
638			嗯。	ん。		
639					あっ，もちろん方法は真似すると同じ研究になっちゃいますからねえ[笑う]。	
640			嗯。	ん。		
641					アハ[笑う]，じゃあ，あまり読まないんですね。で，結果だけは参考にするってということですか。	

642		結 [「結果」と日本語で言いかける], 嗯嗯ー, 結果一般都会作为参考。	結 [「結果」と言いかける], んんー, 結果は普通みな参考にします。		
643				んーんーんー。うん。	
644		嗯嗯, 就是这个作者已经结 [「结论」と言いかける], 得出了这样的结论的话,	んん, つまり, この筆者がすでに結 [「結論」と言いかける], このような結論を出したならば,		
645				うん。うん。	
646		啊啊, 我就不要再有这样的结论了。	ああ, 私はもうこのような結論はいらないです。		
647				うん。	
648		嗯。就他已经研究过的东西我不, 我就不能再研究了。	ん。彼がすでに研究したことがあるものは私はしない, 私はもう研究することはできません。		
649				うん。うん。うん。	
650		嗯。	ん。		
651				うんうんうんうんうん。あの結果と, 結, 考察は違ってると思うんですけど,	
652		嗯。	ん。		
653				あの, 結果のところを見るんですね? で考察も見る。	
654		嗯, 一般会看。	ん, 普通見ます。		
655				んーん。なるほど。あの結果っていうと方法がわからないと結果がわからないーですよね?	
656		所以说ー,	だからー,		
657				うん。	
658		这个方法只是大概地看眼着。	この方法はただ大体見ているだけです。		
659				うんうん。うんうん。	
660		嗯。	ん。		
661				うんうん。ね。	
662		而且因为要看地, 看地, 那么很多, 说没有那么多时间, 一般都会 [言いかける]。	そのうえ, あんなに多く, 見な, 見なければならぬ, そんなに多くの時間はないので, 普通はみな [言いかける]。		

663					ウッフッフッフッフッフッフッフ[笑う]。	
664			ウーフッ [笑う] 。	ウーフッ[笑う]。		
665					そうか。ハッハッ[笑う]、わかりました。	
666			ハッハッ [笑う] 。	ハッハッ[笑う]。		
667					ハッハッ[笑う]、はいはい、どうもどうも。	
668	p97	I.緒言	緒言。	諸言。		
669	p97	日本の高齢化率は、2009年度版高齢社会白書によれば、2008年10月現在で22.1%、2015年には26.9%、2055年には40.5%に達すると指摘され、さらに要支援・要介護認定を受けた者は2006年度末で425.1万人を超え、その7割近くが在宅で生活していることが指摘されている。	[4秒無言。] 日本的高齢化，率，从，二零零九年度版高龄社会白书[「白书」] という表現は中国語で使わない，日本語の「白書」は中国語で「白皮书」と言う]来看，二零零八年十月，现在，是，二十二点一，[3秒無言] 啊啊，百分之二十二点一，二零一五年，啊啊一，到二零一五年的话，是，百分之二十六点九，到二零五零，二零五五年，是，百分之四十点五，[暫く無言] 以及，要支[「支援」と言いかける]，需要支援，以[「以及」と言いかける]，和一，需要介护认定，的一，人，啊啊，需要介护，需要支援和需要介护的人，嗯嗯，到二零零六年年末，为止，已经超过了四百二十五点一万人。其中，将近七，七，将近，七割[「ななわり」と日本語で発音する]，将近七成，是在家生活了。	[4秒無言。]日本の高齢化，率は，2009年度版高齢化社会白書から見れば，2008年10月，現在，は，22.1，[3秒無言] ああ，22.1%，2015年，ああ一，2015年までならば，は，26.9%，2050，2055年，には，40.5%，[暫く無言]及び，支[「支援」と言いかける]なければいけない，支援を必要とする，及[「及び」と言いかける]，と一，介護認定が必要，な一，人，ああ，介護を必要とする，支援を必要とし介護を必要とする人は，んん，2006年年末まで，までに，すでに425.1万人を超えました。その中で，7近く，7，7割近く，7割近く，は家で生活しています。		
670	p97	高齢者自身が可能な限り地域社会で家族との生活を望んでいるものの，一方では，核家族化の進展や女性の社会進出，夫婦のみの世帯の増加，介護者の高齢化等による家庭の介護力低下という環境変化によって，家族介護による家族員のストレス問題が深刻化していることが知られている。	[8秒無言] 啊啊一。老齡，老齡者，老齡人，本身，也是希望，尽可能的在，尽可能的在，啊啊一，自己生活习惯的地方生活。嗯嗯。一方面，啊啊一，[4秒無言] 核家族化[「かくかぞくか」と日本語で発音する]，就是，[暫く無言] 这个不知道用中文怎么讲。啊啊，就是两个人的家庭和三个人的家庭，嗯嗯，随着这一个一，小家庭，嗯嗯，的发展，以及，女性的，[4秒無言] 出，啊啊，女性出入社会，[6秒無言] 嗯嗯一，[4秒無言] 夫妇，觉得夫妻两个人的一，夫妻两个人在一起生活的一数量的增加，[9秒無言] 以及介护人员的，嗯嗯一，年龄的一，增大，嗯，[4秒無言] 根据家庭介护，能力的，[7秒無言] 不足？或者是低，很低，以及环境的变化，家族介护，啊啊，介护人员，以及家族成，成员之间的，啊啊，[4秒無言] 压力问题，[6秒無言] 嗯嗯一，[暫く無言] [啾くが聞き取り不能] 成为重，重要的问题。	[8秒無言。] ああ一。高齢，高齢者，高齢者，自身，も，できるだけ，できるだけ，ああ一，自分の生活が慣れている場所での生活を，希望します。んん。一方，ああ一，[4秒無言] 核家族化，つまり，[暫く無言] これは中国語でどう言えばいいかわからないです。ああ，つまり二人の家庭と三人の家庭。んん，この一，小さな家庭，んん，の発展に伴い一，及び，女性の，[4秒無言] 出，ああ，女性が社会に出入りする，[6秒無言] んん一，[4秒無言] 夫婦，夫婦二人の一，夫婦二人が一緒に生活する一数量の増加だと思っています，[9秒無言] 及び介護者の，んん一，年齢の一，増大，ん，[4秒無言] 家庭介護，能力の，[7秒無言] 不足？あるいは低さ，とても低い，及び環境の変化に基づき，家族介護，ああ，介護者，及び家族成，成員の間の，ああ，[4秒無言] ストレス問題が，[6秒無言] んん一，[暫く無言] [啾くが聞き取り不能] 重，重要な問題になっています。		

671	p97	従来の研究によれば、「介護負担(burden)」は、「親族を介護した結果、介護者が情緒的、身体的健康、社会生活及び経済状態に関して被った被害の程度」と定義され、また、介護によって健康を損なった家族は「隠れた患者(hidden patient)」と総称できるほど深刻なインパクトを受けているとされている。	从以前の一研究来看, 介护负担, 是, 嗯 嗯一, 介, [3秒無言] 介护负担的定义是, 亲族, 亲族是一, [3秒無言] 有亲属关系的, 家人, 嗯嗯, 介护, 介护的一, [4秒無言] 成果, 介护者的情绪方面的, 啊啊, 身体的健康, 啊啊, 社会生活, 以及经济状况, 嗯嗯, 方面的, [4秒無言] 关于那, 负, 啊啊一, 被害的程度, [5秒無言] 其次, 嗯嗯, [暫く無言] 嗯嗯[吐息], [暫く無言] 根据介护, 啊啊, 健康受到损害的家族, 家族, 啊啊, 被成为, 隐形的患者, [暫く無言] 这也是一个深刻的问题。	以前の一研究から見れば, 介護負担, は, んん一, 介, [3秒無言] 介護負担の定義は, 親族, 親族は一, [3秒無言] 続柄関係がある, 家族, んん, 介護, 介護の一, [4秒無言] 成果, 介護者の情緒方面の, ああ, 体の健康, ああ, 社会生活, 及び経済状況, んん, 方面の, [4秒無言] それに関する, 負, ああ一, 被害の程度, [5秒無言] それから, んん, [暫く無言] んん[吐息], [暫く無言] 介護に基づき, ああ, 健康が損害を受けた家族, 家族は, ああ, 隠れた患者, になりました, [暫く無言] これも深刻な問題です。		
672	p97	24時間休むことなく家族で介護に終始するケースも少なくない。	[暫く無言。] 一天二十四小时没有休息, [3秒無言] 然后家人一天从, 从开始到结束, 啊啊, 介护的, 例子很多。 [暫く無言。]	[暫く無言。] 一日24時間休みなく, [3秒無言] それから家族が一日から, はじめからおわりまで, ああ, 介護の, 例はとて多いです。 [暫く無言。]		
673					ああ, ちょっと, 長くなった, このへんで,	
674			嗯。	ん。		
675					切りましようかねえ。	
676			はい。	はい。		
677					ありがとうございます。えっと, じゃあ, 最初に, ん一, なんか, こう日本の高齢化の話でずっと[笑う],	
678			嗯。	ん。		
679					この辺は問題ないですか? 特に, 最初の。うん, うん。	
680			基本上没有问题, 但是在, 读的时候就会,	基本的には問題ないです, が, 読むときに,		
681					うん。	
682			把这些地方 [「指摘されている」のこと],	これらのところ [「指摘されている」のこと] を,		
683					うんうん。「指摘されている」, はい。	
684			这个, 翻译成中文的时候就会, 把这个一,	これ, 中国語に翻訳するときに, これを一,		
685					うんうん。うん。	
686			没法翻译的感觉。	翻訳しようがない感覚。		
687					ああ, ああ。	

688			嗯。	ん。		
689					この一、あの、「指摘」って書いてある意味はわかりますか？	
690			啊啊，意味 [「いみ」と日本語で発音する]， 嗯ー， 大概明白。	ああ， 意味， んー， 大体わかります。		
691					な， だ， どういう意味だと思いますか？ だ， 大体でいいですけど。 ンフッフフ [笑う]， フー [笑う]。	
692			[3秒無言] 就是一， 根据这个二零零，	[3秒無言] つまりー， この200，		
693					うん。	
694			九年度白书 [「白书」という表現は中国語で使用しない， 日本語の「白書」は中国語では「白皮书」という]，	9年度白書に基づく，		
695					うん。	
696			然后到二零零六年截止， 根据调查里边儿指出有近七成的，	それから2006年まで， 調査の中での指摘に基づくのは7割近くが，		
697					うん。	
698			在家里边儿生活的这个意思。	家の中で生活をしているというこの意味です。		
699					うん， いや， 私が質問したのは，	
700			嗯。	ん。		
701					この， 指 [「し」と言う]， 指 [「し」と言う]， 指 [「ゆび」と言う] っていうこの漢字の意味？	
702			这， 指，	この， 指，		
703					わからないとおっしゃったからー，	
704			嗯。	ん。		
705					どん， たぶんどんな意味だと思う， 思いますか？	
706			这个指， 是， 指示和一，	この指， は， 指し示すと一，		
707					うん。	
708			示す [通訳者の訳「し， 示す」のあとに言う]。 啊啊。	示す [通訳者の訳「し， 示す」のあとに言う]。 ああ。		

709					あ、示す、あああー、指で示す。	
710			はい。指で。	はい。指で。		
711					これだって、	
712			はい。これだって。	はい。これだって。		
713					示す。ああー。じゃ、これ、誰がー、示しますかー？	
714			谁来指示，就是根据这个调查的。	誰が指示するのは、つまりこの調査に基づきます。		
715					何、何が。うん。	
716			よっての「通訳者の訳「調査によって」のあとに言う」。	よっての「通訳者の訳「調査によって」のあとに言う」。		
717					ああ、白、この白書。	
718			白書ー [「はくしょー」と日本語で発音する]。	白書ー。		
719					うん。白書ー。	
720			の調査から。	の調査から。		
721					の調査。から、それを、じゃ、調査がそれを言う、し、示しているっていう意味ですかね？	
722			嗯。	ん。		
723					ああー。	
724			嗯，根据调查指示。	ん，調査に基づいて指示します。		
725					うんーうん。うん。うんーうんうん。じゃあこの下の、えーつとー、6行目の「指摘されている」これも同じですか？	
726			同じー。嗯。	同じー。ん。		
727					はい、この。	
728			我是一样想的。	私は同じに思いました。		
729					この「この」のあとは通訳者と声が重なり聞き取り不能]でー、示す、	
730			嗯。	ん。		

731				さ, されている。うんうん。	
732		它的,	それが,		
733				うん。	
734		指的是这个 [「7割近く」のこと]。割近く [「通訳者の訳「7割近く」のあとに言う]。	指しているのはこれ [「7割近く」のこと] です。割近く [「通訳者の訳「7割近く」のあとに言う]。		
735				うん。	
736		嗯。	ん。		
737				あ, この7割は何%ですか?	
738		7割 [「ななわり」と日本語で発音する], 7 [「なな」と日本語で発音する], 百分之七十。	7割, 7, 70%。		
739				ああ, 何の70%ですか? うん。	
740		就是, 这, 四百二十五点一万人的, 的, 里边儿有,	つまり, これ, 425.1万人の, の, 中に,		
741				うんうんうんうん。	
742		近, 七成。	7割, 近くが,		
743				うーん。	
744		在家生活。	家で生活します。		
745				ああ, なるほどね。はいはいはい。なるほど。その白書にそういうふう書いてありますという意味—でいいですかね。うん—。	
746		对。	はい。		
747				はい。じゃあ, あとね—, あの下から2行目の, 平仮名の, あっ, え—, 「望んでいるもの」って, 点 [「,」を意味する] があって—, ここあまり訳されなかったんですけど—, なんか意味は特にはないですかね。これ。	
748		嗯—,	ん。		
749				うん。	
750		没什么特别的, 「もの—」应该是,	特に何もありません, 「もの—」は,		
751				うん。	

752		这一段话。	この一段落の言葉のはずです。		
753				うん。	
754		嗯嗯，只是，这个，内容，	んん，ただ，この，内容は，		
755				うん。うん。	
756		は，就是，这个—，结束语吧。	は，つまり，この—，結びの言葉なだけでしよう。		
757				うん。	
758		应 [「应该」と言いかける]，用日语的—。	日本語での—，		
759				うん。	
760		「です—」，か，そのもの—。	「です—」，か，そのもの—，のは[「のはず」と言いかける]。		
761				「です」，「ます」，に，あ—なるほど。なんとかですっていう。	
762		啊啊。	ああ。		
763				最後に付けるような言葉。	
764		啊啊，最後に，はい。	ああ，最後に，はい。		
765				だ。多分だろうと思ったんですね。なるほど。じゃ，特に訳し，さなかったんですね。	
766		はい。没翻是因为它这个，	はい。訳さないのはそれこれは，		
767				うん。	
768		感觉就是前面的内容的一个重复语。	思うにはつまり前の内容の重複言葉だからです。		
769				うん。うん。	
770		嗯 [通訳者が協力者に「重复语?」と確認をしたあとに言う]。	ん [通訳者が協力者に「重複言葉?」と確認をしたあとに言う]。		
771				うん。あ—，あつ，こういうことです，	
772		啊啊。	ああ。		
773				っていうふうに，ま，	
774		啊啊，就是，	ああ，つまり，		
775				うん，うん。	
776		こういう，このもののは—，	こういう，このもののは—，		
777				うん，うん。	
778		この中の意味。	この中の意味。		

779				ああ、	
780		のー、	のー、		
781				この前の分を受けて、こうですって、	
782		はい。	はい。		
783				言っているってことなんですね。なるほど。じゃ、その次にー、なんか点[「。」を意味する]がすごく多いんですけどー、えーっとー、一番下の行で「進出の点[「。」を意味する]、	
784		嗯。	ん。		
785				とか増加の点[「。」を意味する]とかありますよね。この点[「。」を意味する]って文がまだ終わってない。	
786		嗯。	ん。		
787				っていうことだと思うんですけどねえ、	
788		还没有结束，只是，	まだ終わっていない，ただ，		
789				はいはい。	
790		举例的意思。	例を挙げる意味だけです。		
791				だからどこ、どこかに続いていくと、	
792		嗯嗯。	んん。		
793				思うんですけど、	
794		嗯。	ん。		
795				この場合はこの点[「。」を意味する]はどこかに続いていきますかー？ん。	
796		应该继续到这个地方。	この場所まで続くはずですよ。		
797				あっ、一番文の最後まで。	
798		嗯嗯。丸ー [「。」を意味する]，	んん。丸ー[「。」を意味する]，		
799				ああー。	
800		のところまで。	のところまで。		
801				じゃあ、進、「進出ー」が、どうしましたか？うん。	
802		女性出入社会，	女性が社会に出入りする，		
803				うん。	

804		是作为一个一例。	のは一つの例としてです。		
805				ああ、例。	
806		嗯。	ん。		
807				じゃあもう一つ例がありますか？	
808		就是夫妇一，	つまり夫婦は一，		
809				うん。	
810		就是也是一个例子，一个原因吧。	つまりまた、一つの例で、一つの原因でしょう。		
811				うん。	
812		嗯。	ん。		
813				どれが原因でしょうか。	
814		嗯，嗯—？这个 [「進出」を指し示す]。	ん，ん—？これです [「進出」を指し示す]。		
815				進出が原因。	
816		嗯。	ん。		
817				で，	
818		这都是原因。	これは全部原因です。		
819				原因。じゃあ結果は？	
820		也，	も，		
821				何ですか。	
822		就是我的理解是，它也是，	つまり私の理解は，それも，		
823				うん。	
824		也，嗯，是原因，也是例子。	も，ん，原因で，また，例です。		
825				うんうん。ああ，じゃあ，何の原因だと思いますか？	
826		啊啊—，原因じゃなくて，あの—，	ああ—，原因じゃなくて，あの—，		
827				あ，これは原因なんですよええ，全部。ここ。	
828		はい。全部。	はい。全部。		
829				はい。	

830			就, 嗯嗯ー,	つまり, んんー,		
831					で, 結果は?なんか, 何?結果があるからその原因があるんですよね。	
832			結果[「けっか」と日本語で発音する]はー, 就是, 这个, 家族, 就是后边儿说的状况。	結果はー, つまり, この, 家族, つまり後ろで言う状況です。		
833					あーあーあー, 家族ー,	
834			嗯。	ん。		
835					のストレスが増えた。	
836			啊啊,	ああ,		
837					深刻化した,	
838			嗯嗯。	んん。		
839					のが結果で,	
840			はい。	はい。		
841					その原因が, えーっと, 女性の社会進出,	
842			就是, 就是, 环境变化,	つまり, つまり, 環境変化,		
843					うん。	
844			以及,	及び,		
845					うん。	
846			家族能力低下,	家族能力の低下,		
847					うん。	
848			是为什么? 啊啊。	は何故なのか? ああ。		
849					ああ, ここにあるもの全部。	
850			もので。	もので。		
851					ここも, ここもそうですね。	
852			そこもそうです。	そこもそうです。		
853					増加. 増加。	
854			嗯。	ん。		
855					それから高齢化も入りますか。	
856			高齢化も. うん。	高齢化も. うん。		

857					入りますー？	
858			この「等」は一，等等。	この「等」は一，等々。		
859					等，等，等，等。	
860			等々 [「などなど」と日本語で発音する]，嗯嗯。	等々，んん。		
861					あーあー，なるほどね。そういうものがー，原因で，この結果が，ストレスが，深刻化しているという，ね。なるほど。あと，ここの，「と」，平仮名の「という」1行目の，ここの「という」はあまり訳されなかつ，んん，ずにー，えっとー，まあ，か，介護力の，	
862			说法。嗯。	言い方。ん。		
863					低下とー，	
864			言い方。	言い方。		
865					ん？	
866			嗯嗯，说法。介護能力低下的，	んん，言い方。介護能力低下の，		
867					うんうん。	
868			这种，说法是 [言いかける]。	このような，言い方は [言いかける]。		
869					言い方が介護力の低下という言い方なんです。ね。	
870			嗯嗯。	んん。		
871					ね。じゃあ，これは一つの言い方だということね。うん，「という」って，どういう働きをしますか？	
872			スー [大きく息を吸う]，嗯嗯ー，	スー [大きく息を吸う]，んんー，		
873					なんか意味がありますか？うん。	
874			在中文里，	中国語の中では，		
875					うん。	
876			应该没有什么特别的的意思的感觉 [笑う]。	何も特別な意味はないはずだと思います。		
877					うんうんうん。うん。じゃあ，介護力低下と，じゃあ，この，そのあとの，環境変化は何か関係がありますか？何も，こう，ただ関係なく，介護力低下っていう言い方もあってー，環境変化っていう言い方もあるという意味ですか？	
878			这，う，啊啊ー，	これ，う，ああー，		

879				うん、うん。	
880		过渡关系。就是因为有这个家族介护能力低下，	移行関係。つまりこの家族介護能力が低下するので、		
881				うんうん。	
882		啊啊ー，	ああー，		
883				うん。	
884		然后导致环境的变化。	それから環境変化を引き起こします。		
885				ああー， あーなるほど。	
886		嗯。	ん。		
887				低下する，と，環境が変化する。	
888		嗯。	ん。		
889				あ， そういう， 原因と結果みたいな関係。	
890		嗯。	ん。		
891				かな。じゃ， そういう関係を表すのがこの「という」，	
892		「という」。ううー，	「という」。ううー，		
893				うん。ああーなるほど。	
894		在中文翻译里的话就是一个过渡。	中国語で翻訳するならば一つの移行です。		
895				ううん。	
896		就是从这边过渡到这边。	つまりここからこちらへ移行する。		
897				うん。うん， うん。	
898		嗯。	ん。		
899				うん。それが「という」。うん。最初はその訳されたときは、「及び」って訳されたので、「及び」だったら「そして」とかっていう意味になりますよね。	
900		嗯ー。	んー。		
901				うんうん。	
902		嗯， 啊啊ー [通訳者の訳「及び， ならば一つ一つ例を挙げることになりますよねえ」のあとに言う]，	ん， ああー [通訳者の訳「及び， ならば一つ一つ例を挙げることになりますよねえ」のあとに言う]，		
903				うんうん。	

904		记 [通訳者の訳「覚えていますか？」のあとに「记得」と言いかける], 啊啊ー, 忘记了 [笑う]。アハハ [笑う]。	覚 [通訳者の訳「覚えていますか？」のあとに「覚えている」と言いかける], ああー, 忘れました [笑う]。アハハ [笑う]。		
905				あっ, 忘れちゃった [笑う]。でも今は思ってる, 今はその,	
906		啊啊。	ああ。		
907				もし低下したら, 環境が変化する。っていう関係を表している。ことですよ? いいですか? ま, 普通ー,	
908		啊啊, 是过渡。	ああ, 移行です。		
909				うん。	
910		就是从, 啊啊, 因为这个环 [「环境」と言いかける], 介护能力低下以及环, 环境的变化, 嗯 [通訳者が協力者に「及び?」と確認をしたあとに言う], 我觉得是「以及」。嗯 [通訳者が協力者に「及び」はこれですか? と紙に書いて確認をしたあとに言う], 啊啊 [通訳者が協力者に「及び」と確認をしたあとに言う], 以及,	つまり...から, ああ, なぜならこの環 [「环境」と言いかける], 介护能力低下及び环, 环境的变化, ん [通訳者が協力者に「及び?」と確認をしたあとに言う], 「及び」だと思います。ん [通訳者が協力者に「及び」はこれですか? と紙に書いて確認をしたあとに言う], ああ [通訳者が協力者に「及び」と確認をしたあとに言う], 及び,		
911				んー。	
912		嗯 [通訳者が協力者に「今はこう思うのですか?」と確認をしたあとに言う], 以及。	ん [通訳者が協力者に「今はこう思うのですか?」と確認をしたあとに言う], 及び。		
913				う, うんうん。あっ, じゃ, やっぱ「及び」なんです。ね。「及び」っていうと, AとB, AそれからBっていう意味ですよ。	
914		嗯。	ん。		
915				じゃ, そっちの方が, 正しいかな? フッフ [笑う]。	
916		那我翻译, 我想的是,	それならば私は翻訳します, 私が思うのは,		
917				うん。	
918		以及。	及び。		
919				ああ, あ, じゃ, やっぱ「及び」なんだ。なるほどね。	
920		嗯嗯。	んん。		
921				あんまり読むとき, 普通「という」なんて見, 見てないですよ。気にしてないですよ [笑う]?	
922		気にしていない。	気にしてない。		
923				ハハハハ [笑う]。	

924		没有，不是，我不太介意 [笑う]。	してない，いいえ，私はあまり気にしないで す[笑う]。		
925				ハ、ハハハハ[笑う]。はい、ありがとうございます。 あとは、ここの、うん、こう、「知ら れている」もあまり訳さなかったんですけ ど、うん、うん、「知られている」はなんか 意味がありますか。うん、うん。	
926		[5秒無言。] 在日语里边儿我知道这个 是，	[5秒無言。] 日本語の中で私が知っている のはこれは，		
927				うん、うん。	
928		别人的研究不是自己的。他の人の研究結 果一，みんな知られています。	他人の研究で自分のではないことです。他 の人の研究結果一，みんな知られていま す。		
929				うん。あ、みんながそれを知っているという。	
930		自分，あ，はい。	自分，あ，はい。		
931				ああ，なるほどね。	
932		自分の研究一，じゃない。	自分の研究一，じゃない。		
933				ああ一，なるほど。みんなが。他の研究者 が知っている。うんうん，なるほど。[3秒無 言。]うん。それは，なんか，どうしてそう 思いますか？なんとなく。ウフツ[笑う]。	
934		なんとなく。	なんとなく。		
935				フツツ[笑う]，[笑ったあとは聞き取り不 能，「そうなのかな」とも聞こえる]ん一。	
936		但是，在中文里边儿，一般不这样说。	しかし，中国語の中では，普通あこのように 言わないです。		
937				うん。あーあーあーあー。	
938		嗯。	ん。		
939				なるほど。こう知一，「知っている」じゃなくて 「知られている」ってなってますけど，あんま りそれも気にしない，かな？	
940		嗯嗯一。	んん一。		
941				ん。	
942		不太注意说是「被知道」。啊一 [小声中 で呟く]。	「知られている」と言っているのはあまり注 意しないです。あ一[小声中で呟く]。		
943				うん。うん，うん。	

944		嗯, せ, 嗯,	ん, せ, ん,		
945				あまり気にしません。	
946		嗯。	ん。		
947				あー, なるほどね。「られる」は気にしません。	
948		就是大家都知道。	つまりみんな知っています。		
949				うん。うんうんうんうん。	
950		嗯。	ん。		
951				まあ, こう, 「知る」ってあるから, みんなが知っているっていう[笑う], 意味だろう,	
952		ハ [笑う]。	ハ[笑う]。		
953				と思ったんですね。	
954		はい。	はい。		
955				はいはい。それからね, その次ですけど, えー「介護負担」, で英語があっー, 「は」って, 点[「, 」を意味する]になってますよね。	
956		はい。	はい。		
957				これ点[「, 」を意味する]だからどこかにまた, 続くと思うんですけどー, ここはどこに,	
958		点[「, 」を意味する]はー,	点[「, 」を意味する]はー,		
959				続, 続きますか?	
960		ここ。「定義,	ここ。「定義,		
961				あ, 定義。	
962		され」。	され」。		
963				うん。「定義され」に続くんですね。ああ, なるほど。	
964		あの一。	あの一。		
965				うんうんー。	
966		隠れた患者の,	隠れた患者の,		
967				うん。	

968		と、ね、る、「総称」？到「総称」。 嗯。	と、ね、る、「総称」？「総称」まで。ん。		
969				ああ、「総称」,	
970		前[言いかける]。	前[言いかける]。		
971				ああー、「総称」までかかっている。なるほどね。「定義され、また、総称できる」、うんうん。なるほどね。はいはい。あとですねー、えー、	
972		但是一般翻译的话,	しかし普通翻訳をするならば,		
973				あ、うんうん。うん。うん。	
974		这个, 这个定义提到这, 这儿的,	この, この定義はここ, ここの,		
975				うんうん。	
976		前边。嗯。	前にまで持ってきます。ん。		
977				はいはいはい, なるほどね。	
978		嗯。	ん。		
979				そう, そういうふうに訳されましたね。はいはい, わかりました。あと, ここがあんまり, あの訳されてなかったんですけど, えー「深なんとか」「深刻」のことなインパクトを受ける」?	
980		嗯。	ん。		
981				これは, インパクトは何か意味が, 重大な問題ですとか訳されましたけど, そういう意味でいいですか?	
982		はい。是的。	はい。そうです。		
983				うんうん。インパクトは,	
984		重要なー,	重要なー,		
985				うん。	
986		[3秒無言]勉強したけ,	[3秒無言]勉強したけ,		
987				うん。	
988		けどー,	けどー,		
989				うん。	
990		学过了, 忘记了。哈哈哈哈[笑う]。	勉強しました, 忘れました。ハハハハ[笑う]。		

991					うんうんうん。ま、でも多分そういう意味だろうと。	
992			嗯。	ん。		
993					それから深、この深なんとか[「深刻」のことは、	
994			深刻的。	深刻な。		
995					ま、「重要な」、	
996			嗯。	ん。		
997					「重要な」という意味でいいですか？	
998			嗯。	ん。		
999					重要な？	
1000			重要でもいいし、	重要でもいいし、		
1001					うん。	
1002			嗯嗯。直接这样的,「深刻」也行。嗯嗯,也有那个一样的意思。	んん。直接このような,「深刻」でもいいです。んん,それは同じ意味もあります。		
1003					うん。あーあー。ああ同じ意味があるんですね。	
1004			はい。	はい。		
1005					あーあー,なるほどね。それから「受けている」ってある,ますよね,「受けている」,こー,「受ける」っていうのは誰,か,何かが,何かを,受けるんですよね?が,なんか,	
1006			介护人员。	介護者。		
1007					こういうふう,誰が何が。	
1008			嗯嗯,	んん,		
1009					うん。	
1010			就是,介护一。	つまり,介護一。		
1011					あ,介護者が,はい。介護者が,何を受けますか？	
1012			就隐形的患者。就是这个一,	隠れた患者。つまりこの一,		
1013					うん。	
1014			自己的,[3秒無言]由于介护受到,健康受到的影响,	自分の,[3秒無言]介護が受ける,健康が影響を受けるので,		

1015					うん。うん。[5秒無言。]介護者が隠れた患者を受ける。って言うのとー、	
1016			嗯。	ん。		
1017					わかりやすく言うと？どんな意味か、でしょうか。	
1018			嗯ー嗯ー。[暫く無言。]	んーんー。[暫く無言。]		
1019					介護者が患者を介護する。っていう意味ですか。	
1020			患者じゃなくて。	患者じゃなくて。		
1021					うんうん。	
1022			か、つ、んんー、	か、つ、んんー、		
1023					家族。	
1024			要介護家族。	要介護家族。		
1025					はい。要介護家族を介護するっていう、	
1026			嗯。	ん。		
1027					意味なのね。じゃ、この「隠れた患者」っていうのは、その介護されるお年寄りとかー、そういう介護者。	
1028			隠れた患者は、	隠れた患者は、		
1029					うんうん。	
1030			介護者、家族です。	介護者、家族です。		
1031					あつ、これは介護者の家族のことなのね？	
1032			はい。	はい。		
1033					あーあー、これは家族。じゃあ、介護者が、	
1034			一般、	普通、		
1035					うんうん。	
1036			就是在介护的人都没被大家重视他们的[言いかける]、嗯嗯。	つまり介護をしている人は全部みんなから彼らの[言いかける]を重視されません、んん。		
1037					うんうんうんうん。	
1038			只是让他们介护。嗯。	ただ彼らに介護をさせるだけです。ん。		
1039					うん。	

1040		其实他们也是受害者。	実際彼らも被害者です。		
1041				うん, うん。	
1042		嗯, 嗯。	ん, ん。		
1043				んーんーんー。うんうんうん。	
1044		他们的健康也受到了, 啊啊,	彼らの健康も, ああ,		
1045				うん。	
1046		影响。	影響を受けました。		
1047				うんうん。	
1048		但是没有被大家重视。嗯。	しかしみんなから重視されません。ん。		
1049				んーんー。	
1050		所以说叫「隐形的」。	だから「隠れた」と言うのです。		
1051				あ, だから「隠れた」。ああー。	
1052		所以说隐形的患者。嗯。	だから隠れた患者と言います。ん。		
1053				ああ, じゃあ介護者が隠れた患者を受け るっていう意味は, 介護者は隠れた患者一 ですよという意味で, ですか? アツハツハツ ハツ[笑う]。	
1054		啊啊, 是的。	ああ, そうです。		
1055				ああ, そうなんだね[笑う]。ハハ[笑う]。なる ほどね。ああーそうか。	
1056		是的。	そうです。		
1057				ああー, なるほど。自分は介護者なんだけ ど, 患者一になり, なる, 可能性があります よという意味なんですね。	
1058		是的。	そうです。		
1059				はい, なるほど。はい, ありがとうございます 。じゃあ, 特に問題ないですか。じゃあ, 次にいきましょうか。ううん。じゃ, いいです か? はい。	
1060		はい。	はい。		
1061				はい。「そのため」から。はい, どうぞ。	

1062	p97—p98	そのため、要介護高齢者を介護する家族の精神的健康に着目するなら、抑うつ (depression) の有病率は介護を行っていない同年代のサンプルと比較して2倍強観察されたという報告、さらには身体的虐待と介護者の精神的健康状態との間に強い相関を認めたという報告も認められる。	<p>嗯, [「嗯」のあとは少し発言するがページを捲る音で聞き取り不能] [暫く無言] そのため。为, 为了, [3秒無言] 这些隐形的患者, 嗯嗯, 要介護高齢者, 的, 家族成员的精神健康, 嗯一, 作为中心, 啊啊一, 忧郁, 嗯, 忧郁的, 啊啊一, 患病率, [3秒無言] 啊啊, 和没有介护的, 啊啊, 同一个年代, 的样本作比较, 嗯嗯, 啊啊, 现在的是, 没有那个介护年代的, 有病率的两倍。[7秒無言] 嗯嗯一, [6秒無言] 从一, 啊啊, 有这个观察和报告。观察一, 得到, 得到的报告。嗯。[5秒無言] 更严, 更严, 更, 更有, 嗯, [3秒無言] 更有报告指出, 啊啊, 身体, 啊啊, 虐待, 以 [「以及」と言いかける], 和, 介护人员的精神健康状态, 之间有强烈的关系。</p>	<p>ん, [「ん」のあとは少し発言するがページを捲る音で聞き取り不能] [暫く無言] そのため。ため, ために, [3秒無言] これらの隠れた患者, んん, 要介護高齢者, の, 家族の精神健康, ん一, を中心として, ああ一, 憂鬱, ん, 憂鬱な, ああ一, 罹患率, [3秒無言] ああ, と介護がない, ああ, 同年代, のサンプルを比較し, んん, ああ, 現在のは, その介護がない年代の, 病気がある確率の2倍。[7秒無言] んん一, [6秒無言] から一, ああ, この観察と報告があります。観察一, 得た, 得た報告。ん。[5秒無言] 更に緊密な, 更に緊密な, 更に, 更にあります, ん, [3秒無言] 更に報告で指摘があります, ああ, 体, ああ, 虐待, 及 [「及び」と言いかける], と, 介護者の精神健康状態, の愛大には強い関係があります。</p>		
1063	p98	このような状況の中でも、介護者が自身の健康を損なうことなく健康であることは、介護の質を向上させるだけではなく、介護者の虐待や自殺を予防するという点においても非常に重要な意味を持つとされている。	<p>从这样的状 [言いかける], 从这样的情况, 看来, [暫く無言] 介护人员自身的健康受到损害, 啊啊, い, 直接会导致介护的质量的向上, 嗯嗯, 以及, 介护者, 虐待, 和自杀, 嗯嗯, [5秒無言] 预防介护者的虐待和自杀, 这个方面, 也很, 也有很重要的意思。</p>	<p>このような状 [言いかける] から, このような状況から, 見て, [暫く無言] 介護者自身の健康が損害を受ける, ああ, い, 直接介護の質の向上を招き, んん, 及び, 介護者, 虐待, と自殺, んん, [5秒無言] 介護者の虐待と自殺を予防する, この方面, もとても, とても重要な意味があります。</p>		
1064	p98	それゆえ、家族の介護負担感軽減や精神的・身体的健康維持のために、これまで多くの研究が展開されてきた。	<p>[暫く無言。] 为了维持, 嗯嗯一, 啊 [気づく], 为了减轻家族的介护负担, 和维持精神的健康, 身体的健康, 到目前为止, [4秒無言] 有很多的, 研究? 嗯。</p>	<p>[暫く無言。] 維持のために, んん一, あ [気づく], 家族の介護負担を軽減し, 精神の健康, 体の健康を維持するために, これまで, [4秒無言] 多くの, 研究があります? ん。</p>		
1065	p98	しかし、従来の研究には、横断的データを基礎とした介護負担感と精神的健康の強さ及びその要因に関するものが多く、介護負担感が精神的健康に影響を与えているのか、精神的健康が介護負担感の上昇要因となっているのかは、研究により見解が異なっており、しかも縦断的データを用いて、介護負担感と精神的健康の双方向の関係を明らかにしている研究はほとんど見られない。	<p>[5秒無言。] 但是, 嗯, [6秒無言] 以前的研究, 在以前的研究里面, 横断? 的 [「てき」と日本語で発音する] データ [眩く], 嗯嗯一, 不知道这个 [「横断」のこ] 是什么? 嗯嗯。不知道什么意思。从这个基础来, 嗯嗯一, 作为基础, 介护负担感和精神健康, 的长度, 以及, 要因 [「要因」という表現は中国語で使用しない, 日本語の「要因」は中国語では「因素」や「主要原因」等という], 有很多的关连。[6秒無言。] 啊啊, 是介护负担感, 给精神健康带来压 [「压力」と言いかける], 带来影响, 还是, 精神健康, 啊啊一, 给介护负担感的上升, 成为上升负担感的要因 [「要因」という表現は中国語で使用しない, 日本語の「要因」は中国語では「因素」や「主要原因」等という]? 根据研究的不同大家的见解也不一样。[8秒無言] 通过, 啊啊一, 这个 [「縦断」のこ] 也不知道什么データ。嗯, 嗯, [7秒無言] 然后介护负担感和精神健康的两方面的关系, 嗯嗯一, [3秒無言] 这个方面的研究, 啊啊一, 基本上没有。</p>	<p>[5秒無言。] しかし, ん, [6秒無言] 以前の研究, 以前の研究の中には, 横断? 的データ [眩く], んん一, これ [「横断」のこ] は何か一? わかりません。んん。どういう意味かわかりません。この基礎から, んん一, 基礎として, 介護負担感と精神健康, の長さ, 及び, 要因, 多くの関連があります。[6秒無言] ああ, 介護負担感が, 精神健康に与えるスト [「ストレス」と言いかける], 与える影響, やはり, 精神健康, ああ一, 介護負担感に与える上昇, 負担感が上昇する要因? 研究の違いによりみんなの見解も異なります。[8秒無言] 通じて, ああ一, これ [「縦断」のこ] も何のデータかわかりません。ん, ん, [7秒無言] それから介護負担感と精神健康の双方の関係, んん一, [3秒無言] この方面の研究は, ああ一, 基本的にはありません。</p>		
1066	p98	また、従来の研究において、続柄の相違が介護負担感の上昇や精神的健康の悪化の要因となるとされているものの、介護者と要介護者との関係において介護負担感と精神的健康の関係を整理した研究はほとんど見当たらない。	<p>[暫く無言。] 还有, 以前的研究, 来看, 嗯嗯, 嗯嗯一, 关系的不一样, 介护负担感的, 啊啊一, 上升, 以及健康状况的, 恶化的原因, [暫く無言] 嗯嗯, 介护者, 和要, 啊啊 [気づく], 啊啊一, 介护者和要介护者的关系, 嗯嗯, 介护负担, [6秒無言] 啊 [気づく], 这个重新来一遍。根据, 介护者, 和要介护者的关系, 嗯嗯, 介护负担感和精神健康的关系, 啊啊, 整 [「整理」と言いかける], [3秒無言] 就这一方面的WEN, 嗯, 研究, 很少。基本上就没有被看, 没有被找到。</p>	<p>[暫く無言。] また, 以前の研究, から見て, んん, んん一, 関係の異なる, 介護負担感の, ああ一, 上昇, 及び健康状況の, 悪化の原因, [暫く無言] んん, 介護者, と要, ああ [気づく], ああ一, 介護者と要介護者の関係, んん, 介護負担, [6秒無言] あ [気づく], これはもう一遍やり直します。介護者, と要介護者の関係に基づく, んん, 介護負担感と精神健康の関係, ああ, 整 [「整理」と言いかける], [3秒無言] この方面のうえ, ん, ん, 研究は, とても少ないです。基本的には見られないです, 見つからないです。</p>		

1067	p98	続柄別に介護負担感と精神的健康の双方向の関係を明らかにすることは、要介護高齢者の増加と重度化、在宅重視の傾向が一層強まると予想され、今後の家族への効果的な介入方法について検討していく上で重要な知見をもたらすものと推察される。	[8秒無言。] 亲属关系，啊啊，不一样，嗯，介护负担感，和，和精神健康，两方面，[暫く無言] 嗯，这儿重新来一遍 [少し笑う]。啊啊，为了阐明亲属关系不一样，啊啊，介护负担感和精神健康两方面的关系，要介护高龄者的增加和，重度化，[3秒無言] 在家，嗯嗯，在家介 [言いかける]，嗯嗯，在家看护，被重视的一方面，嗯嗯，这个更倾向于在家看护，嗯嗯，[暫く無言] 以及以后家族的，有效地介入方法，啊啊，嗯，介的 [呷く]，[暫く無言] 检讨 [中国語の「检讨」は「反省する，自己批判する」の意味であり，日本語の检讨は普通「探讨」や「研究」という] 上边儿，以及重要的发现，嗯 [通訳者が協力者に「上のを检讨する？」と確認をしたあとに言う]，以及重要的发现，[暫く無言] 嗯？重新我看一下，这个。嗯，嗯。	[8秒無言。] 続柄関係，ああー，異なる，ん，介護負担感，と，と精神健康，両方，[暫く無言]，ん，ここはもう一度ちょっとやります [少し笑う]。ああ，続柄関係の違いを明らかにするために，ああ，介護負担感と精神健康両方の関係，要介護高齢者の増加と，重度化，[3秒無言] 在宅，んん，在宅介 [言いかける]，んん，在宅介護が，重視される一方，んん，これは更に在宅介護の傾向にある，んん，[暫く無言] 及び以後家族の，有効的な介入方法，ああ，ん，介の [呷く]，[暫く無言] 上のを検討する，及び重要な発見，ん [通訳者が協力者に「上のを检讨する？」と確認をしたあとに言う]，及び重要な発見，[暫く無言] ん？もう一度ちょっと見ます，これを。ん，ん。		
1068					どこが分かりにくいですかー？んんー。	
1069			这个推 [「推察」と言いかける]。	この推 [「推察」と言いかける]。		
1070					うんうん。	
1071			什么，たくものー，	何，たくものー [「もたらすもの」のこと]，		
1072					ああ，	
1073			推察 [「すいさつ」と日本語で発音する]。	推察。		
1074					「もたらすもの」の平仮名のところですね。	
1075			嗯嗯。	んん。		
1076					このへんがよくわかりにくい。	
1077			嗯嗯。我从一这，结果再，再，再来一遍。嗯。	んん。私はここから一，結果はもう一度，もう一度，もう一度一通りやります。ん。		
1078					はいはい。	

1079			<p>[暫く無言。] 就想要表明的，是，亲属关系，不 [「不一样」と言いかける]，啊啊，亲属关系不一样，然后介护负担感和精神健康的双方向的关系，被推测的是，要，啊啊，要介护高龄者的增加，和重度化，在家しゃ，啊啊，在家一，嗯一， [4秒無言] 在家介护的那方面会被增强。嗯一。 [4秒無言] 以及以后家族，有效地介护方法， [4秒無言] 作为，检讨 [中国語の「检讨」は「反省する，自己批判する」の意味であり，日本語の検討は普通「探讨」や「研究」という] 対象， [3秒無言] 象，作为检讨 [中国語の「检讨」は「反省する，自己批判する」の意味であり，日本語の検討は普通「探讨」や「研究」という] 対象里边儿，啊啊，ふあ，人，有，啊啊一，嗯，得出重要的结论和观点。 [暫く無言。]</p>	<p>[暫く無言。] 明らかにしたいのは，続柄関係，異 [「異なり」と言いかける]，ああ，続柄関係が異なり，それから介護負担感と精神健康の双方向の関係，推測されるのは，要，ああ，要介護高齢者の増加，と重度化，在宅しゃ，ああ，在宅一，んん一， [4秒無言] 在宅介護のその方面が增強されました。んん。 [4秒無言] 及び今後家族，有効的な介護方法， [4秒無言] 検討する対象，として， [3秒無言] 象，対象の中を検討することとして，ああ，ふあ，人，あります，ああ一，ん，重要な結論と観点を得ました。 [暫く無言。]</p>		
1080					ん。はい。よろしいですか？	
1081			嗯一。	んん。		
1082					うん。えーっと，そうですね。なんかわかりにくいところ。さっきの「もたらすものと推察」，ここちょっとわかりにくかったんですね。	
1083			嗯一。	んん。		
1084					「もたらす」，平仮名の「もたらす」は，なんか，意，どんな意味だと思いますか？うん。	
1085			「もたらす」应该是，	「もたらす」は，		
1086					うん。	
1087			「得出」和，	「得る」や，		
1088					うん。	
1089			啊啊，「得到」，	ああ，「得る」，		
1090					うん。得る。なんか，	
1091			啊，え，	あ，え，		
1092					もらう，もらう。	
1093			「もらう」。	「もらう」。		
1094					ああ，「もらう」っていいことですね。あ，よく見ますか？「もたらす」は？あんまり見ません？ん？	

1095		あんまり。	あんまり。		
1096				あんまり見たことがないですか？	
1097		あまり見たことがない。	あまり見たことがない。		
1098				ああー。	
1099		没有被经常用到。	頻繁に使われたいです。		
1100				うん。	
1101		[通訳者が協力者の発話内容を確認するために、再度言ってもらおう。] 被, 没有被经常 [言いかける]。	[通訳者が協力者の発話内容を確認するために、再度言ってもらおう。]れる, 頻繁に[言いかける]れないです。		
1102				うん。ああー, じゃあちょっとわかりにくいですね。それからその「知る」っていう字と「見る」?っていうこの[「知見」のこと], うんうん,	
1103		啊啊。	ああ。		
1104				そう。「知」, 「知」と「見る」。はなんか発見って訳されましたけど, なんかあと観点って言われました？	
1105		嗯嗯。	んん。		
1106				どんな意味ですか？	
1107		重要的发现和观点。	重要な発見と観点。		
1108				観点。	
1109		嗯嗯。	んん。		
1110				「観点」っていうのはその「観る点」, 「観察する点」, ですか？	
1111		嗯嗯, 観察 [「かんさつ」と日本語で発音する]。[電子辞書を使って, 「観察」と入力する。何の辞書かは不明。] 啊啊ー。	んん, 観察。[電子辞書を使って, 「観察」と入力する。何の辞書かは不明。] ああー。		
1112				ああ今,	
1113		嗯。	ん。		

1114					辞書調, 調べられましたねえ。なんか意味がありましたか?ん[通訳者の発言「見方とか観点」のあとに言う]?んん, 観点[通訳者の発言「さっきおっしゃった中国語を日本語にすると発見」のあとに言う], 観点[通訳者の発言「とあの観点ですね」のあとに言う]。はい[通訳者の発言「観察の観に」のあとに言う]。はいはい[通訳者の発言「点, 点々の点」のあとに言う]。今辞書調べられましたね。	
1115		嗯。	ん。			
1116					なんか意味わかりましたか?	
1117		[8秒無言。] 知識ーって。	[8秒無言。]知識ーって。			
1118					知識。	
1119		嗯。	ん。			
1120					んんー。	
1121		中国語で知識。	中国語で知識。			
1122					三つ意味がありますねえ。	
1123		三つ意味。一つは何か観察からー。	三つ意味。一つは何か観察からー。			
1124					あ, 中国語でどうぞ。ハハハ[笑う], 中国語でどうぞ[笑う]。アハハ[笑う], ハハ[笑う]。	
1125		啊啊, 实地, アハ [笑う], 实地观察得到的知识。	ああ, 实地, アハ[笑う], 实地観察で得た知識。			
1126					ああー。	
1127		嗯, 也就是自己的见解, 和发 [言いかける]。第二个是自己的见解和发现。	ん, また, つまり自分の見解, と発[言いかける]です。二つ目は自分の見解と発見です。			
1128					うんうん。ああ, ああ。	
1129		嗯嗯。第三个是佛教用语啦。	んん。三つ目は仏教用語です。			
1130					ああー。	
1131		见解和悟道。	見解と悟道。			
1132					うんうん。ああーああーああー。	

1133			嗯, 就客观地认识事物。嗯。	ん, 客観的に物事を認識する。ん。		
1134					あーあー。じゃ, どれだと思いますか? うん。	
1135			第一个和第二个应该都有。	一つ目と二つ目どちらもあるはずです。		
1136					うんーうんーうんーうんー。知識が発見。っていうことですね。はい。はいはいありがとうございます。じゃ, ちょっと最初から戻りましてー。	
1137			嗯。	ん。		
1138					あの一四行目ぐらいですねー。	
1139			嗯。	ん。		
1140					あの一「さらにはー」っていうところから, しん, なんかそこからずーっとってー「認められる」まで?	
1141			嗯。	ん。		
1142					これは, 真ん中にある, 強い, 「相談の相」に「関係の関」って書いてあるねえ。	
1143			嗯。	ん。		
1144					強い相関。	
1145			相关。	相関。		
1146					うん。これは, なんのことでしょうか。うん。うんうん。	
1147			这个有关联性。	これは関連性があります。		
1148					うん。関連性。	
1149			嗯嗯。	んん。		
1150					うん。じゃあ何と何が関連性があると言っていますか?	
1151			[3秒無言。] 就是, 啊啊ー, 身体虐待和介護者的,	[3秒無言。] つまり, ああー, 身体虐待と介護者の,		
1152					んん。	
1153			精神健康状态两者之间有强烈的关系。	精神健康状態両者の間には強烈な関係があります。		

1154				んんー。んん。じゃあ、たとえばどういう関係でしょう。ぎゃ、ううん、具体的に言うとたとえばどんなことだと、思いますか？	
1155			什么样的情况。	どのような状況。	
1156				ううん。	
1157			[5秒無言。] 嗯嗯，比如说，我今天，ちょっと，嗯嗯，啊ー，今天很累了。但是我还是要，	[5秒無言。]んん。たとえば、私は今日、ちょっと、んん、あー、今日はとても疲れました。しかし私はやはり、	
1158				ううん。	
1159			继续到。	続きます。	
1160				うん。	
1161			啊啊，介护，假如说我的爸爸或者妈妈。	ああ、介護、たとえば私の父あるいは母です。	
1162				アハハハハ[笑う]。	
1163			ハハ [笑う]，就，心情不好的时候，容易，	ハハ[笑う]、つまり、気分がよくないとき、容易に、	
1164				うん。	
1165			啊啊ー，容易造成，就是虐待老人呀ー。	ああー、つまり老人の虐待を引き起こしやすいですー。	
1166				うんうんうんうん。	
1167			嗯嗯。	んん。	
1168				ああーなるほど。介護する人が疲れているとその虐待に、んん、す、可能性があるという、	
1169			嗯，对。	ん、はい。	
1170				ああ、そういう関係なんですね。なるほど。はいはい、あと、そのあとです、けれども、また、文が長いんですが、	
1171			嗯嗯。	んん。	
1172				えーっと、「このような状況の中でも何何」。	
1173			就句子很长的话就，	文がとても長いならばすなわち、	
1174				うん。うんうん。長いですねえ[笑う]。	
1175			啊啊，很长的话ー，就，	ああ、とても長いのならばー、つまり、	
1176				で、うんうん。	

1177		就不容易被理解。就理「言いかける」,ら,理解起来就有点儿困难。	理解されにくいです。つまり理「言いかける」,ら,理解するのにちょっと困難です。		
1178				うんうんうん。長いとねー。	
1179		嗯。	ん。		
1180				そうですねえ。	
1181		嗯。	ん。		
1182				たとえばここは、「ななななことはー」で、点「,」を意味する]になってますね。	
1183		嗯。	ん。		
1184				「健康であることは」って、多分、点「,」を意味する]だからどこかに続いていくと思う、	
1185		嗯。	ん。		
1186				んですがー、	
1187		はい。	はい。		
1188				この場合は、「健康であることはー」、	
1189		就是前面的,	つまり前の,		
1190				[協力者と声が重なり聞き取り不能]。うんうん。	
1191		前面的这一句话,	前のこの一文は,		
1192				うん。	
1193		就这一个, ち, 这儿, 这件事儿,	つまりこの一つ, ち, ここ, この事は,		
1194				うん, はいはい。はどこに, あとに, あとはどこに続きますか。ああ。	
1195		应该继续到这个句点结束吧。	この句点までで終わるはずでしょう。		
1196				うん。どの言葉につながりますか? 「されている」につながりますか?	
1197		嗯嗯, されている。应该继续到这儿。	んん, されている。ここまでのはずです。		
1198				ん?ん?どこ?	
1199		有重要的意思。	重要な意味がある。		

1200					「な意味を持つとされている」まで[通訳者の訳「重要な」のあとに言う]。	
1201			嗯。	ん。		
1202					うん。「されている」の意味は何でしょうか。うん。	
1203			[2秒無言。]	[2秒無言。]		
1204					あまり意味がないですか？うん。	
1205			嗯嗯，这边一般都是被动句。おおー受け身ー。	んん，ここは普通みな受け身文です。おおー受け身ー。		
1206					うんうん。	
1207			嗯嗯，被动句。	んん，受け身文。		
1208					うんうん。うんうん。	
1209			就，啊啊ー，[8秒無言]就别人的话，	つまり，ああー，[8秒無言]他の人ならば，		
1210					うん。	
1211			啊啊。	ああ。		
1212					うん。	
1213			别人的话就不是自己的。ほんとに。	他の人ならば自分のではありません。ほんとに。		
1214					うんうん。	
1215			自分の研究のーじゃなくて，ほん，他，	自分の研究のーじゃなくて，ほん，他，		
1216					うん。	
1217			他人の研究の結果からー。	他人の研究の結果からー。		
1218					あーあーあー。	
1219			この，い[言いかける]。	この，い[言いかける]。		
1220					他の人の研究で？どうしますか？	
1221			はい，こんー，うん，ん。	はい，こんー，うん，ん。		
1222					うん。	
1223			别人的研究成果有这个ー，	他の人の研究成果にはこれがありますー，		
1224					うん。	

1225		啊啊,	ああ,		
1226				うん。	
1227		有这个情况。	この状況があります。		
1228				ああああーなるほど。それは今考えた？それとも、今まで何回もこれを見て、	
1229		はい。	はい。		
1230				そう思いました？	
1231		い, ああ。	い, ああ。		
1232				うん。	
1233		就是一, 因为老师教了。	つまり一, 先生が教えてくれたので。		
1234				ああーなるほどね。こういうふうになったら他の人の研究ですよっていう。この, 習ったんですね。	
1235		嗯。はい。	ん。はい。		
1236				なるほどね。はい。じゃあ, えー, 健康であることは, 何何と他の人の研究者が言っています。	
1237		嗯。	ん。		
1238				っていう意味でいいですか？	
1239		啊啊, 对。	ああ, はい。		
1240				んーんー。	
1241		这是别人的一研究的成果。	これは他の人の一研究の成果です。		
1242				ああーなるほど。ふんふん。	
1243		就别人是这样说了。	他の人はこのように言いました。		
1244				うんうん。はい, じゃあ, なんかどんな重要な意味があるんでしょうか。	
1245		嗯一。	ん一。		
1246				健康。「介護者が健康であることは重要です。」って, どうして重要なんでしょうか。	

1247			就为什么呢？	どうしてか？		
1248					うん。な、なぜ。なぜ。	
1249			嗯，啊啊，啊啊，重要 [「じゅうよう」と日本語で発音する]。 [9秒無言。] 为什么重要是因为，	ん、ああ、ああ、重要。 [9秒無言。] どうして重要かというと、		
1250					んー。うん。	
1251			介护人员自身的健康，	介護者自身の健康，		
1252					うん。	
1253			跟介护的质量，的一上升，是有直接关联的。	と介護の品質，の一上昇，は直接関連があるからです。		
1254					うんうん。あるからね。ということ。あーあー。	
1255			如果介护人员很健康的话，	もし介護者がとても健康ならば，		
1256					うん。	
1257			也能预防介护人员自己的那个一虐待，	介護者自身のその一虐待，		
1258					うん。	
1259			和一自杀情况。	と一自殺状況も防ぐことができます。		
1260					うんうんうんうん。うん。うんうん。んーなるほどね。なるほど。はいはい。ありがとうございます。じゃあ、その次の、そ、「それゆえ」っていうところはー、	
1261			我不知道这个一，	私はこの一，		
1262					あ、あ、うんうん。	
1263			「それゆえ」是什么。一般怎么翻译。はい。	「それゆえ」が何かわかりません。普通どのように訳すのか。はい。		
1264					わからな、訳さなかったの？訳されなかった。	
1265			はい。	はい。		
1266					ああー、そっか。よ。見たことないですか？これあんまり。	
1267			嗯嗯。	んん。		
1268					はい。	

1269			就根据这个说法的意思吗？[通訳者が協力者の発話内容を確認する。] 根据这种说法。	この言い方に基づく意味ですか？[通訳者が協力者の発話内容を確認する。]このような言い方に基づく。		
1270					うん。	
1271			からー[通訳者の訳「こういう、言い方」のあとに言う]、嗯嗯。こういう言いたか、だからー、然后、就、根据这个FU[言いかける]、啊啊ー、线路或者方向、ってー[通訳者の訳「こういう方向に向かってー」のあとに言う]、嗯嗯。	からー[通訳者の訳「こういう、言い方」のあとに言う]、んん。こういう言いたか、だからー、それから、つまり、このふ[言いかける]に基づいて、ああー、路線あるいは方向、ってー[通訳者の訳「こういう方向に向かってー」のあとに言う]、んん。		
1272					ああああ。なるほど。方向に基づいて。ふーん。かな？ってよくわかんないしね。	
1273			嗯。	ん。		
1274					はいはい。ありがとうございます。あとはですね、あとー、その、「しかし」のあとの、あの、「横」に、	
1275			啊啊。	ああ。		
1276					「断る」っていうこれ[「横断」のこと]よくわからなかった、ですねえ。	
1277			嗯嗯，应该就不知道。	んん，わからないはずです。		
1278					見たことない。うんうん。はい。それで、そして、あとはいいですかねえ。んー。じゃ、ちょっとわかりにくいと思いますね。この「横」がわからないので[笑う]。	
1279			嗯嗯。就ー。	んん。つまりー。		
1280					でも結局ここは何が言い、「従来の研究にはー」があとほど、どこにつながりますか？「従来の研究には」。	
1281			従来はー。	従来はー。		
1282					で点[「，」を意味する]ですね。	
1283			で点[「，」を意味する]で、はい。	で点[「，」を意味する]で、はい。		
1284					どこにつながりますか？あとは。	
1285			[3秒無言。] 应该到这儿 [左列上から25行目の「ほとんど見当たらない。」までのこと]。	[3秒無言。]ここまで[左列上から25行目の「ほとんど見当たらない。」までのこと]のはずです。		
1286					あ、このぶ、文のことです。ああ、いやいや、そうなの。あつ、ここ？	
1287			嗯。	ん。		

1288				えーっと、「ほとんど見当たらない」まで。「従来の研究にはほとんど見当、たらない。」えっと、ここですね。	
1289		嗯。它这一句话的意思应该到这儿结束。嗯。しかし、	ん。そのこの一言の意味はここまでで終わるはず。ん。しかし、		
1290				なるほど。	
1291		嗯嗯，它有这个「但是」，然后还有一个，ま[「また」と言いかける]，啊啊，嗯嗯。	んん，それはこの「しかし」があります，それからまた，ま[「また」と言いかける]があります，ああ，んん。		
1292				はいはいはい。あっ、「しかし」があって、「また」があるから，	
1293		「しかしー」，	「しかしー」，		
1294				はいはいはい。	
1295		「また」。嗯，应该说「但是」，「而且」。	「また」。ん。「しかし」，「そのうえ」と言うべきです。		
1296				あーあーあーあー。	
1297		中国語の，広東語も。	中国語の，広東語も。		
1298				うん。うん。	
1299		「さらに」，うん。	「さらに」，うん。		
1300				んーんー。えっ，要するに従来の研究には，なんか，何かがない。	
1301		な，ないー。	な，ないー。		
1302				ないってことなんですね。あれ，ここまでかかっているわけですね。	
1303		嗯嗯。	んん。		
1304				なるほど。じゃあ，何が無いと言っていますか。んん。	
1305		啊啊ー，[暫く無言]因为我不知道这个「横断」的，这个。	ああー，[暫く無言]私はこの「横断」の，これがわからないので。		
1306				うん。うん。うん。「横断的」。はい。	
1307		这个，它的，是讲的那个精神方面的话，健康方面的，	この，そのの，は述べているのはその精神方面ならば，健康方面の，		
1308				うん。	

1309		啊啊。ここ、关联的要因[「要因」という表現は中国語で使用しない、中国語では「评分」という]很多。要因多い[通訳者の訳「関連の要因」のあとに呟く]。啊啊、但是呢，它这个，ち，	ああ。ここ、関連の要因がとても多いです。要因多い[通訳者の訳「関連の要因」のあとに呟く]。ああ、ただね、それはこの、ち，		
1310				多いのは何が。従来の研究が多いんですか。	
1311		啊啊。就是写它们两个关系的，	ああ。つまりそれら二つの関係が書いてある，		
1312				うん。	
1313		文献， 嗯，	文献が， ん，		
1314				ああ。	
1315		很多。	とても多いです。		
1316				多い。	
1317		嗯嗯。	んん。		
1318				ああ，なるほど。はい。	
1319		但是呢，介护负担感，啊啊，是介护负担感给精神健康带来影响的， 嗯嗯，	ただね，介護負担感，ああ，は介護負担感が精神健康にもたらす影響の， んん，		
1320				んん。	
1321		还是精神健康给介护负担的上升？带来影响的，	あるいは精神健康が介護負担感の上昇？にもたらす影響の，		
1322				ん。	
1323		啊啊，就两个方面，	ああ，二つの方面，		
1324				ん。	
1325		是谁给谁带来影响的。啊啊， 嗯，对呀 [通訳者の訳「どちらがどちらに影響を与えているのか」のあとに言う]。	は誰が誰に影響をもたらすのか。ああ， ん， そうだよ [通訳者の訳「どちらがどちらに影響を与えているのか」のあとに言う]。		
1326				ん。	
1327		根据研究的不同，然后大家的见解也不一样。	すべて研究の相違に基づき，それからみんなの見解も異なります。		
1328				んーん。	
1329		嗯。	ん。		

1330					なるほど。えーっと、異なるっていうのは、今二つ言われましたけど。	
1331			嗯。	ん。		
1332					AかBかが違,	
1333			对。	はい。		
1334					見解が違う。	
1335			嗯。	ん。		
1336					つまり、ん、わかりやすく言うかどうかという意味ですか、ここは。	
1337			スー [息を吸う]。	スー[息を吸う]。		
1338					なんか。うん。見方が違うんですね。二つ。	
1339			はい。見方、はい、違います。	はい。見方、はい、違います。		
1340					じゃあ、一つは何で、	
1341			所以说,	だから,		
1342					一つは何なんでしょう。	
1343			嗯一。一个是介护负担感。	ん一。一つは介護負担感です。		
1344					うん。	
1345			一个是精神健, 精神健, 精神的健康。就要这双方的, 关系,	一つは精神健, 精神健, 精神の健康です。この双方の, 関係,		
1346					うん。	
1347			啊啊, 就能够具体表明的文献, 基本上,	ああ, 具体的に明らかにすることができる文献は, 基本的には,		
1348					うん。	
1349			没有。	ないです。		
1350					うん。	
1351			嗯嗯。	んん。		
1352					ん? よくわからない。ああ, じゃあ, え,	
1353			两方就,	双方,		

1354				うん。	
1355		A, B,	A, B,		
1356				AとBがな[言いかける],	
1357		AとBが。	AとBが。		
1358				は、一つは、えーっとー、精神、あ、介護負担感、もう一つは精神的健康。	
1359		嗯。	ん。		
1360				で、その二つの、研究は、その、AとBで二つ違いますよって言うてるんですね。	
1361		嗯。AとB違い [言いかける]。	ん。AとB違い[言いかける]。		
1362				じゃあ、Aの方は介護負担感、	
1363		感 [「かん」と日本語で発音する], 嗯。	感, ん。		
1364				を中心にしていー,	
1365		嗯嗯。	んん。		
1366				Bの方は精神的健康を中心にしている。	
1367		的健康を中心して。	的健康を中心して。		
1368				だから見方が違います、	
1369		嗯嗯。	んん。		
1370				って言うてるわけですね。	
1371		嗯。	ん。		
1372				なるほど。はいはいはい。	
1373		但是呢，就根据以前的文献就写它们两个，	だけどね，以前の文献によるとそれら二つ，		
1374				はい。	
1375		的关系的，	の關係を書いているのは，		
1376				うん。うん。	

1377		少ない。	少ない。		
1378				あつ、二つは、両方考えてる研究が少ない、	
1379		嗯。	ん。		
1380				んですねー。なるほど。ふーん。はいはい。 はい、それから、	
1381		[聞き取り不能。]	[聞き取り不能。]		
1382				ん。ああ、いいですよ。はいはい。	
1383		嗯嗯，然后，就是，	んん，それから，つまり，		
1384				うん。	
1385		以前の文献里边儿，写那个亲属关系，	以前の文献の中で，その続柄関係，		
1386				うん。	
1387		不一样，嗯，	の相違が書いてある。ん，		
1388				うん。	
1389		然后介護負担感的，啊ー，上升，啊啊，	それから介護負担感の，あー，上昇，ああ，		
1390				うん。	
1391		以及精神健康的恶化，	及び精神健康の悪化，		
1392				うん。	
1393		然后ー，这一方面的文献也很少。	それからー，この方面の文献もとても少ないです。		
1394				うんーうんー。	
1395		嗯，就是因为这些文献很少，所以说这， 这个，作者，	ん，すなわちこれらの文献がとても少ないので，だからこれ，この，筆者，		
1396				この続柄の相違について書いた文献が少ないんですね。	
1397		对，嗯。	はい，ん。		
1398				あーなるほど。	

1399		所以说, 作者也就, 啊啊, 就把这个亲属关系不一样,	だから, 筆者も, ああ, この続柄関係の相違,		
1400				んん。	
1401		然后, 介护一,	それから, 介護一,		
1402				んーん。	
1403		介护负担和精神健康两方面的关系,	介護負担と精神健康双方の関係を,		
1404				んーんー。	
1405		作为,	[この欄は空白。訳の「とします」が次段に入る。]		
1406				んー。	
1407		題目。	テーマとします。		
1408				うん。なるほど。	
1409		啊啊, 作为那个研究目的。	ああ, その研究目的とします。		
1410				あ, じゃ, その双方向っていうのは, その二つの面に注目してその関係を見たのが少ないっていうことですね。	
1411		嗯嗯。はい, その関係,	んん。はい, その関係,		
1412				うん。	
1413		A一とB, A,	A一とB, A,		
1414				うん。	
1415		和B, 就是,	とB, つまり,		
1416				うん。	
1417		你给我原因,	あなたは私に原因を与えます,		
1418				うん, うん。	
1419		我也给你原因。	私もあなたに原因を与えます。		
1420				うん。	

1421		嗯。	ん。		
1422				うん。	
1423		就两方面的。	双方の。		
1424				うんうん。双方の、二つをこう、見た、研究が少ない。	
1425		嗯嗯。	んん。		
1426				ん。今まではこっちだけ。とか、こっちだけ、	
1427		こっちだけ。嗯嗯，就只是一方面，	こっちだけ。んん，ただ一方だけ，		
1428				見てて、ああ、だから、お互いの関係について見た研究が、	
1429		お互いの研究は、	お互いの研究は、		
1430				少ない。	
1431		嗯嗯。	んん。		
1432				っていうわけですね。	
1433		以及把这个，	及びこの，		
1434				うんん。	
1435		亲属关系的这个视点作为视点，[通訳者が協力者の発話内容を確認するために，再度言ってもらう。]	続柄関係のこの視点を視点として，[通訳者が協力者の発話内容を確認するために，再度言ってもらう。]		
1436				ん。	
1437		視点，視点 [「してん，してん」と日本語で発音する]。	視点，視点。		
1438				んーんーんーんー。	
1439		視点に一，として。	視点に一，として。		
1440				そうですね。はいはい。なるほど。続柄を，を視点にした研究が少ない。	
1441		嗯。	ん。		
1442				なるほど。うん。あとね。ここの。	
1443		嗯？	ん？		

1444				えっと、真ん中辺で、	
1445		嗯。	ん。		
1446				「要因となるとされているものの」。ここまた、平仮名なんですけど、	
1447		嗯。	ん。		
1448				この「ものの」はさっきよくわからないけど、多分、「です」の、「です」っていう意味だというふうに言われましたけど、それでいい、いいですか？	
1449		「ものの」は一、	「ものの」は一、		
1450				「ものの」は、うん。うん。	
1451		应该是前面这一段话。	前のこの一節のはずです。		
1452				うん、うん。	
1453		[5秒無言。] 这个 [指し示す]。	[5秒無言。] これです [指し示す]。		
1454				「ものの一」の意味はよくわからないっておっしゃってましたよねえ。	
1455		嗯。	ん。		
1456				で、あと、「されている」は？が、ここで、となるとされているっていうのも、意味が、あ、や、今訳されなかったの、	
1457		嗯。	ん。		
1458				うん。うん。	
1459		因为这个一，在中文里边儿，	なぜならこれは一，中国語の中では、		
1460				うん。	
1461		[暫く無言] 没有什么特别的意思。就像，	[暫く無言] 何も特別な意味はないです。		
1462				うん。意味ないのね [笑う]。	
1463		はい，はい [少し笑う]。	はい，はい [少し笑う]。		
1464				じゃあ「要因となる」，うん。	
1465		日本の「です」，「ますー」。	日本の「です」，「ますー」のような。		

1466					「です」、「ます」なんですね[笑う]。	
1467			嗯, はい。	ん, はい。		
1468					はい, わかりました。	
1469			不会翻译了。	翻訳できません。		
1470					特にないのね。	
1471			はい。	はい。		
1472					なるほどね。はいはい。要因となります。	
1473			ハア。	ハア。		
1474					うん, なるほど。	
1475			比如说,	たとえば,		
1476					うん。	
1477			我的名字是,	私の名前は,		
1478					うん。	
1479			什么什么。	何何。		
1480					「ですー」。の, 「です」。	
1481			「です」。「です」は一, ない。	「です」。「です」は一, ない。		
1482					以外のものはあまりない[笑う]。	
1483			はい。	はい。		
1484					じゃあもうここは全部一, ちょっとあまり意味がないわけね。	
1485			はい [少し笑う]。	はい[少し笑う]。		
1486					はいはい, ありがとうございます。あとこのの, ひ, えー, こう, 「上」へとへの, この訳がちょっと大変そうでしたけどねえ。	
1487			嗯ー。	んー。		
1488					うん。	

1489		从这个「检讨[中国語の「检讨」は「反省する, 自己批判する」の意味であり, 日本語の检讨は普通「探讨」や「研究」という]上辺儿」。	この「检讨する上」から。		
1490				「检讨していく上で」。	
1491		嗯嗯。	んん。		
1492				ん。うん。「の中で」という意味ですか[通訳者の訳「この检讨の中で」を受けて言う]? それともその上に書いてあることに関係するという意味ですか? うん。	
1493		根据上述, 然后到「作为检讨」。就是上边, 不是「中[「なか」と日本語で発音する]」, 中じゃない。	上述に基づいて, それから「检讨とする」まで, 「中」ではありません, 中じゃない。		
1494				うん。ああ上述の。んー。うん, うん。うんうん。なるほど。あつ, 上, 上に書いたことーについて检讨する。	
1495		检讨してー。	检讨してー。		
1496				检讨して重要な発見。	
1497		その, なー, この,	その, なー, この,		
1498				をもらう。	
1499		嗯。	ん。		
1500				うん。なるほど。もらうのは誰が, あるいは何がもらうんですか?	
1501		嗯。啊啊ー。	ん。ああー。		
1502				誰, 誰とか, 何, がもらんですか。	
1503		应该是,	[この欄は空白。訳の「のはずです」が次段に入る。]		
1504				何が何をもらいますか。	
1505		笔者。	筆者のはずです。		
1506				はい。笔者が?	
1507		想要从这, 这, 得出有效地介入方法吧。	こ, ここから, 有効的な介入方法を得たいのでしょう。		

1508				うん。あーなるほど。介入方法を、得る。なるほど。んーなるほどね。[0秒無言。]はいはい。あとー、また、は、なんか、点[「」を意味する]。点[「」を意味する]のことばかり気にしてごめんなさいね。	
1509		嗯， 嗯。	ん， ん。		
1510				ここの、下から、五行目の、	
1511		嗯。	ん。		
1512				「明らかにすることは」、で、ここでまた、点[「」を意味する]があるんですけど[笑う]。	
1513		嗯。	ん。		
1514				これは、何何は何何です。っていう日本語は、続、続きますよねえ。	
1515		嗯。	ん。		
1516				だからこの場合は明らかにすることは、何何何ってどこに、繋がってる。	
1517		就为了阐明，	明らかにするために，		
1518				うん。	
1519		阐明这个一， 这个一， 题目， 为了阐明自己的研究目的。	この一， この一， テーマを明らかにする， 自分の研究目的を明らかにするために。		
1520				ことはー[通訳者の訳「明らかにする」のあとに言う]。	
1521		啊啊。	ああ。		
1522				ことは？何， 何ですか。いいことですか。	
1523		就为了， 啊啊， この， ために， ここは。就为了阐明这个目的。	ために， ああ， この， ために， ここは。この目的を明らかにするために。		
1524				あつ， ためになんですね。これね。	
1525		嗯嗯。	んん。		
1526				「ことは」は。なるほど。ために。「ことは」はために。ん。あきらかにするために。どうしますか。	
1527		ためにー，	ためにー，		
1528				うん。	
1529		は， ちょっと。为了阐明， 就我的目的是为了， 嗯。明らかにすることは。	は， ちょっと。明らかにするために， 私の目的はためです， ん。明らかにすることは。		

1530				うん。	
1531		我想要阐明的这个是，嗯嗯。	私が明らかにしたいこれは、んん。		
1532				あつ、ためにじゃなくてしたいのは。	
1533		したいのは。	したいのは。		
1534				したいのは。うん。したいのは何ですか。しと、したいのは何ですか。	
1535		啊啊，就要介护的高龄者增加，和重度化。	ああ，要介護の高齡者増加，と重度化。		
1536				ああー。	
1537		在家介护的那一方面会被增强。是我的预想。就我预想在家。嗯嗯。	在宅介護のその方面は増強されます。私の予想です。私の予想は在宅です。んん。		
1538				うん。あつ、明らかにしたいことは、そのすぐあとですね。	
1539		嗯嗯。	んん。		
1540				えーっと、「高齢者の増加と重視，重度化，在宅重視の傾向の強まり」です。	
1541		嗯。	ん。		
1542				っていうことなんですね。そこを明らかにしたい。	
1543		嗯。	ん。		
1544				なるほど。はいはい。で、これからの家族への効果的な介入方法を筆者は、あの、得たい。っていうことなんですね。そういう知識を得たい。	
1545		嗯。	ん。		
1546				んーなるほど。ま、どういふうに、家族に、こう、介入していったらいいかその方法を知りたい。	
1547		嗯。	ん。		
1548				っていうことなんですかねえ。	
1549		对。	はい。		
1550				はい。んー。はい、じゃあ、ちょっと、最後いきましよう。「そこで」。	
1551		嗯。	ん。		

1552					はい。	
1553	p98	そこで本研究は、家族介護者に対する専門的支援についての指針を得ることをねらいとし、在宅要介護高齢者の主介護者の縦断的なデータを基礎に、彼らの介護負担感と精神的健康との因果の方向性について検討することを目的とした。	[暫く無言。] 所以，嗯，所以本研究，啊啊，[8秒無言] 针对家族，啊啊，介护人员，的专门支援方法，[8秒無言] 得到的，嗯嗯一，[4秒無言] 得到的，嗯嗯[咳払い]，[3秒無言] 重要点，嗯嗯，在家介护的，啊啊，高齢者，的主要介护人员，嗯嗯，横断[「縦断」を「横断」と言い間違える] 面的，统计，作为基础，嗯嗯。	[暫く無言。]だから、ん、だから本研究、ああ、[8秒無言]家族に対する、ああ、介護者、の専門支援方法、[8秒無言]で得た、んん一、[4秒無言]得た、んんん[咳払い]、[3秒無言]重要点、んん、在宅介護の、ああ、高齢者、の主要介護者、んん、横断[「縦断」を「横断」と言い間違える]面の、統計、を基礎とし、んん。		
1554					えっ、横断的ですか。	
1555			嗯嗯，	んん，		
1556					[協力者と声が重なり聞き取り不能。]	
1557			縦断[「じゅうだん」と日本語で発音する]？	縦断？		
1558					あ。	
1559			对啊[通訳者の訳「あなたは先程横断と言ったのではないですか」のあとに言う]。	そうだよ[通訳者の訳「あなたは先程横断と言ったのではないですか」のあとに言う]。		
1560					ん？	
1561			它，它这个是竖断了。[通訳者が協力者の発話内容を再度確認する。]这个是竖断的。竖着的意思。啊啊，嗯嗯。	その、そのこれは縦断でした。[通訳者が協力者の発話内容を再度確認する。]これは縦断です。立っている意味です。ああ、んん。		
1562					はい。	
1563			竖断。嗯，因为它前面这有一个「横断」。然后后边是「竖断」。他[論文筆者のこと]想要，他是，他，啊啊，以前的都是「横断」的。那个，统计量，所以说，他[論文筆者のこと]用了「竖断」的。嗯，嗯。	縦断。ん、その前にここに「横断」があるので、それから後ろは「縦断」です。彼[論文筆者のこと]はしたい、彼は、彼、ああ、以前は全部「横断」でした。その、統計量、だから、彼[論文筆者のこと]は「縦断」のを使いました。ん、ん。		
1564					ん一。	
1565			用了竖断的一个统计方法，作为基础。啊啊，た，[8秒無言]就作者的检讨[中国語の「检讨」は「反省する，自己批判する」の意味であり，日本語の检讨は普通「探讨」や「研究」という]目的是，他们[介護者のこと]的精神负担感，和精神健康，有什么因果关系。	縦断の一その統計方法を用いました。基礎として。ああ、た、[8秒無言]筆者の検討目的は、彼ら[介護者のこと]の精神負担感、と精神健康、はどのような因果関係があるのか。		
1566					うん。ん一なるほど。えっと縦断的についてはよくわからない一、	
1567			嗯。	ん。		

1568					けど、まあ多分この人は、	
1569			嗯。	ん。		
1570					縦断的にしたいと、	
1571			嗯。	ん。		
1572					言っているわけですね。	
1573			嗯，因为他 [論文筆者のこと] 说前边儿有横断。横断很多。都是横断的一，横断的研究，嗯。	ん，なぜなら彼[論文筆者のこと]は前に横断があると言っているの。横断がとて多いです。全部横断の一，横断の研究，ん。		
1574					んん。んん。	
1575			嗯。	ん。		
1576					ん一。まあ、何を指すかがよくわからないけど、	
1577			嗯。	ん。		
1578					多分そうだろう[「だろう」のあとは協力者と声が重なり聞き取り不能]ね一。	
1579			嗯嗯，然后他说竖断的很少。所以说他也用了竖断的那个。	んん，それから彼は縦断のはとても少ないと言っています。だからかれも縦断のそれを用いました。		
1580					ん。ああ一，なるほどね。はい。	
1581			对。	はい。		
1582					うん。はい。あとですねえ、あの、下から二行目に、	
1583			嗯。	ん。		
1584					「因果」、因果関係の「因果」ですけどね。	
1585			嗯。	ん。		
1586					「因果の方向性」ってありますけど、「方向性」って何ですか？	
1587			因果的，方向是，	因果の，方向は，		
1588					うん。	
1589			啊啊。	ああ。		

1590					因果関係だけでもいいですかねえ。	
1591			就是, 有, 因, 因, 因,	つまり, ある, 因, 因, 因,		
1592					うん。	
1593			因果的方向性就是这个,	因果の方向性はつまりこの,		
1594					うん。	
1595			介护負担感和,	介護負担感と,		
1596					うん。	
1597			精神健康,	精神健康は,		
1598					うん。	
1599			到底谁是原因? 谁是结果。	一体誰が原因で? 誰が結果なのか。		
1600					うんうんうん。	
1601			原因 [「げんいん」と日本語で発音する]。	原因。		
1602					あー。	
1603			嗯。	ん。		
1604					あーあーあー。	
1605			到底是谁是一, 啊啊,	一体誰が一, ああ,		
1606					んー。	
1607			这个方向是怎样画的。	この方向はどのように描くのか。		
1608					うん。	
1609			就谁是原因? 谁是结果。	誰が原因で? 誰が結果なのか。		
1610					うんうん。	
1611			嗯。	ん。		
1612					んー。あつ, それも調べたいということなんですね。	

1613		嗯。	ん。		
1614				んんー。	
1615		作为研究目的。	研究目的として。		
1616				ああー、じゃ、今までの研究はそういう一関係は、全然見てなかったということなんですね。	
1617		嗯。	ん。		
1618				うんうん。あ、はい、ありがとうございます。あとね「縦断的」よくわからないっておっしゃったけど、あまり辞書で調べたりは、し、しませんか？そういうのは、あまり重要じゃ、ここでは重要じゃないから調べない、	
1619		嗯嗯。	んん。		
1620				っていう感じですかね[笑う]。	
1621		嗯嗯。这个应该会调 [言いかける] ,	んん。これは調[言いかける],		
1622				うん。	
1623		会查一下。竖断的。	ちょっと調べるべきです。縦断の。		
1624				うん。	
1625		它应该有这个。嗯ー、但是从字面的话应该知道，这横断面是，啊ー，横做的，是，	それはこれがあるはずですよ。んー、しかし字面からならばわかるはずですよ、この横断面は、あー、横に作った、は、		
1626				ん？	
1627		从下边，	下から，		
1628				ん。ん。	
1629		開いているのー。横断面就是，只切这边， [通訳者が協力者の発話内容を確認する。] 横断面，嗯嗯，	開いているのー。横断面はつまり、こちらだけを切ります。 [通訳者が協力者の発話内容を確認する。]横断面，んん，		
1630				うんうん。	
1631		就是从表面这样看。からー [通訳者の訳「表面から」のあとに言う]。	つまり表面からこのように見ます。からー [通訳者の訳「表面から」のあとに言う]。		
1632				うん。	

1633		横, 横, 横に並んでー, のデータ [通訳者の訳「横に並んでいる」のあとに言う]。	横, 横, 横に並んでー, のデータ [通訳者の訳「横に並んでいる」のあとに言う]。		
1634				うん。うん。	
1635		啊啊。	ああ。		
1636				たとえばどんな,	
1637		スー [息を吸う]。	スー [息を吸う]。		
1638				データですか？	
1639		嗯ー嗯, [暫く無言] 嗯, 应该 [「应该」のあとの一言は聞き取り不能] 文中也用到过。	んーん, [暫く無言]ん, 文中でも用いたことがあるはず [「のはずです」のあとの一言は聞き取り不能]。		
1640				うんうんうん。うん。あっ, データ [「データ」のあとは聞き取り不能] ですか? はい。うん。	
1641		[8秒無言。] 因为他 [論文筆者のこと] 说自己是用断的, 竖断的, 如果他看的它的竖断的话,	[8秒無言。], なぜなら彼 [論文筆者のこと] は自分は用いたと言っているの, 縦断の, もし彼が見たのがその縦断ならば,		
1642				うん。	
1643		都能知道横断的是什么样的。	横断はどのようなものか全部分かることができます。		
1644				うん。うん。あー, じゃ, あとのデータを見たら分かるのかな?	
1645		嗯。	ん。		
1646				うん。はいはい。ありがとうございます [笑う]。	
1647		エヘッ [笑う]。	エヘッ [笑う]。		
1648				はい。あの一, もう, いつも調べるときは辞書が多いですか? パソコンとかは使っ [言いかける],	
1649		パソコンの方が多。	パソコンの方が多。		
1650				パソコンが多いですか?	
1651		はい。	はい。		
1652				ああ。じゃ, その使い分けってどういうふうにされていますか。どんなときパソコンで, どんなとき辞書ですか?	

1653			ああー、単語時は、	ああー、単語時は、		
1654					うん。	
1655			辞書です。	辞書です。		
1656					あっ、中国語で、す、アハハハハハ[笑う]。 ハハ[笑う]。ハハハハハ[笑う]。	
1657			一般は単語の話、一般、単語の話、会用 那个—電子辞書。もし文書とか専門的な 用語? の場合は、例、ああ、	普通単語ならば、普通、単語ならば、その— 電子辞書を用います。もし文書とか専門的 な用語? の場合は、例、ああ、		
1658					ハハハ[笑う]。	
1659			あー [笑う]、但是需要例、或者是专业 用語、	あー[笑う]、しかし例が必要、あるいは専門 用語は、		
1660					[協力者と声が重なり聞き取り不能]。	
1661			需要例子、或者是专业用语、啊啊、就会 去上网查就看一下、就要、啊啊、这个文 句、啊啊、看了以后、但是、需要一些例 子来阐明一下这个文句是什么意思、这个 句子什么意思。	例が必要、あるいは専門用語は、ああ、ネット でちょっと見てみます、やります、ああ、こ の語句、ああ、見てから、しかし、いくつかの 例でこの語句がどういう意味かをちょっと明 らかにする必要があります、この文はどうい う意味なのか。		
1662					うんうん。	
1663			嗯。	ん。		
1664					あ、じゃ、専門用語は主にネットで、	
1665			嗯。	ん。		
1666					調べて。とか全体の意味がわからない時と かは調べるんですね。	
1667			嗯。	ん。		
1668					ああー。そっか。はい、ありがとうございます す。じゃ、ちょっと、休憩しましょうかね。	
1669			嗯。	ん。		
1670					はい。	
1671			嗯 [通訳者の訳「続柄だけではよく分か らないからです」のあとに言う]。 嗯ー、如果在上网查的话、它有背景、还 有是怎么来的。嗯。	ん[通訳者の訳「続柄だけではよく分から ないからです」のあとに言う]。んー、もしネット で調べるならば、それは背景があります、ま た、どのように来たのか。ん。		
1672					うん。	

1673		以及它这个, 是怎么, 具体是怎么 [「怎么」のあとは聞き取り不能] 有例子。可以, 嗯, 可以具体的了解。	及びそれはこの, どのように, 具体的にはどのように [「どのように」のあとは聞き取り不能] 例があります。できます, ん, 具体的に理解することができます。		
1674				えっと, じゃあ, あの, データは飛ばすということですがー,	
1675		嗯。	ん。		
1676				どうでしょうか。102ページのあたりを, もうちょっと見ますか?	
1677		[3秒無言。] 見てもいいです。	[3秒無言。] 見てもいいです。		
1678				いいや, どちらでも, あのA [協力者の姓] さんが, 見たい方で, いいですよー。	
1679		嗯。	ん。		
1680				考察にすぐ入ってもいいですし。	
1681		[4秒無言。] 因为这个用中文解释的话感觉好复杂。	[4秒無言。] これは中国語で説明をすることも複雑になると思うので。		
1682				うん。	
1683		而且不知道这个「パス一係数 [「けいすう」と日本語で発音する]」。	そのうえこの「パス一係数」を知らないです。		
1684				うん。	
1685		嗯。就是说明这个的话,	ん。つまりこれを説明するならば,		
1686				うんうん。	
1687		就更难了。	更に難しいです。		
1688				んーんーんーんー。専門ではこういう図はあまり使わなかったんですね。	
1689		嗯嗯。アンケート調査は, し, う,	んん。アンケート調査は, し, う,		
1690				うんうん。	
1691		してないのでー。	してないのでー。		
1692				ああー。なるほど。	

1693			嗯。	ん。		
1694					じゃあ、もう考察の方にいきましょうか？	
1695			はい。	はい。		
1696					はい。じゃあ104ページの、考察から、はい、お願いします。	
1697		ここまで読んで次は考察を読む				
1698	p104	IV. 考察				
1699	p104	本研究は、在宅要介護高齢者の主介護者を対象に、家族介護者に対する専門的支援についての指針を得ることをねらいとして、縦断的なデータを基礎に、彼らの介護負担感と精神的健康との関連性を縦断的データを用いて検討することを目的に行った。	[暫く無言。]本研究、啊啊ー、在家、啊啊、在家要介護高齢者の、的主要介護者作为对象、[暫く無言]嗯嗯ー、家族介護者、对于专门的支[「し」と日本語で発音する]、支援、嗯嗯、啊、重[「重新」と言いかける]、这个重新来一遍。关于家族介護者、对于、专、对于专门的支援、的ー、嗯嗯、作[「作为」と言いかける]、啊啊ー[眩くが聞き取り不能]、指针、啊啊、指一、指针、得到的、啊啊ー、结论、[5秒無言]竖断的一统计、作为基础、啊啊、[3秒無言]作为基础、[暫く無言]検討[中国語の「検討」は「反省する、自己批判する」の意味であり、日本語の検討は普通「探讨」や「研究」という]的目的、他们的介護負担感、和精神健康、之间的关联性、通过、竖断的统计、[3秒無言]啊啊ー、通过竖断的统计检讨。	[暫く無言。]本研究は、ああー、在宅、ああ、在宅介護高齢者の、の主要介護者を対象として、[暫く無言]んんー、家族介護者、専門的支、支援に対して、んん、あ、もう「もう一度」と言いかける]これはもう一度やります。家族介護者に関する、対して、専、専門的支援に対して、のー、んん、とし[「として」と言いかける]、ああー[眩くが聞き取り不能]、指針、ああ、指一、指針が、得た、ああー、結論、[5秒無言]縦断の一統計、を基礎として、ああ、[3秒無言]基礎として、[暫く無言]検討の目的、彼らの介護負担感、と精神健康、の間の関連性、縦断的統計を、通じて、[3秒無言]ああー、縦断的統計を通じて検討します。		
1700	p104	解析対象は、S県0市で実値された「高齢者を介護する家族の健康と生活の質に関するアンケート」から抜粋し、初回調査及び追跡調査の両調査に回答している要介護認定を受けた第1号被保険者の主介護者689名のうち、調査項目に欠損値を有さない620名とした。	[6秒無言。]分析対象、エー[「S」と言いかける]、[暫く無言]在、在、S县、0市、实施的、高齢者、啊啊、关于高齢者介護的家人的、健康、和生活的质量的调查、从中选出、第一回调查、以及追踪调查、两次调查的回答、要介護认定、嗯嗯、需要介護认定的、第一号、被保护者[「保険者」を「被保険者」と言い間違える]的、主要的介護者、六百八十九名里边儿、嗯嗯、[7秒無言]调查项目里、没有缺损值的、六百二十名。	[6秒無言。]分析対象は、エー[「S」と言いかける]、[暫く無言]S県、0市、で、で、実施の、高齢者、ああ、高齢者介護の家族の、健康、と生活の質に関する調査、の中から選出し、第一回調査、及び追跡調査、二回調査の内容、要介護認定、んん、介護認定が必要な、第一号、被保護者[「保険者」を「被保険者」と言い間違える]の、主な介護者、689名の中、んん、[7秒無言]調査項目の中、欠損値がない、620名。		
1701	p104	この標本は構造方程式モデリングを用いた統計解析にとって有効な標本数である。	[4秒無言。]这个标本、嗯。[4秒無言]と[眩く]、[3秒無言]嗯嗯ー、用构造方程式、嗯、嗯、构造方程式モデリング的、DONG[「統「TONG」の発音を言い間違える]、统计分析、统计分析解析、有用的标本、有用的标本数。[通訳者が協力者の発話内容を確認するために、再度言ってもらおう。]嗯。啊啊。这个标本是用构造方程式、构造方程式モデリング[「モデリング」のこと]、モデリング[言い直す]、的分析方法、统计分析方法、の、有效的分析数。啊啊、是有效的分析数。	[4秒無言。]この標本は、ん。[4秒無言]と[眩く]、[3秒無言]んんー、構造方程式を用いた、ん、ん、構造方程式モデリングの、どん、統計分析、統計分析解析、有用な標本、有用な標本数。[通訳者が協力者の発話内容を確認するために、再度言ってもらおう。]ん。ああ。この標本は構造方程式を用いた、構造方程式モデリング、モデリング、の分析方法、統計分析方法、の、有效的な分析数です。ああ、有效的な分析数です。		

1702	p104	なお、前記調査では、介護負担感の測定には「FCBI」、精神的健康の測定には「GHQ-12」を用いており、これらの尺度はすでに信頼性・妥当性が確認されていることから、本研究においても有効な資料を利用できたものと言えよう。	[7秒無言。] 但是，前面儿的调，前边的，啊啊ー，前边写的调查，[暫く無言] 嗯嗯ー，通过用了介护负担感的，的测定，「FCBI」，精神的健康的测定用了，「GHQ12」，这些的，啊啊ー，判断尺度，啊啊ー，全部都是，啊啊ー，信頼性，啊啊ー，妥当性，嗯嗯，被确定了，的。[5秒無言] 也可以说，本研究，里边儿，有用的资 [「資料」と言いかける] 啊啊，是，也可以说，我，本研究里边儿是有用的资料，用了有用的资料。	[7秒無言。]しかし、前面の調、前の、あー、前に書いた調査は、[暫く無言] んー、介護負担感の、の測定は、「FCBI」を用い、精神の健康の測定は、「GHQ12」を用いることを通じて、これらの、あー、判断尺度は、あー、全部皆、あー、信頼性、あー、妥当性が、んん、確認されました。[5秒無言] 本研究の、中は、有用な資 [「資料」と言いかける] とも言うことができます。あー、は、私は、本研究の中は有用な資料です、有用な資料を用いたと言うこともできます。		
1703	p104	以上のことを踏まえ、本研究では、初回調査時の介護負担感と精神的健康の2変数の値が、初回調査から追跡調査の間における両変数の変化に及ぼす影響を検討するために、クロス・ラグド・イフェクツ・モデルを構築し、その実際のデータへの適合度と関連性について検討した。	[5秒無言。] 通过以上的，[3秒無言] 通过以上的说法？ 嗯嗯，以上的，嗯嗯，本研究里边儿，初回调查使得介护负担感和精神健康的两个变数的值，初回调查，从初回调查到追踪调查之间，两，变，两，变数的变化的印象，[暫く無言] 啊啊，这儿重来一遍。嗯。好长了 [咳いて笑う]。呵呵呵呵呵呵 [笑う]，ハー [息を吸う]。为了，啊啊， 在本研究里边，嗯嗯，初回调查時 [「じ」と日本語で発音する]，介护负担感和精神健康的两，两变数的值，嗯嗯，为了检讨 [中国語の「检讨」は「反省する，自己批判する」の意味であり，日本語の検討は普通「探讨」や「研究」という]，初回，从初回调查，到追踪调查之间，这两个变数，两变数的变化，的影响，クロス，クロスラグド，イフェクツ，モデル，[3秒無言] 嗯嗯ー，構築ー [「こうちくー」と日本語で発音する]，是啥？ 构造，啊啊，建，建造，啊啊ー，嗯，建 [通訳者の訳「建てる」のあとに「た」と日本語で言いかける]，造 [「通訳者の訳「造る」のあとに言いかける]。	[5秒無言。] 以上を通じて，[3秒無言] 以上を通じた言い方？ んん，以上の，んん，本研究の中で，初回調査が介護負担感と精神健康の二つの変数の値に引き起こす，初回調査，初回調査から追跡調査までの間，2，変，2，変数の変化の印象が，[暫く無言]，あー，ここはもう一度やりませう。ん。とても長い [咳いて笑う]。ハハハハハハ [笑う]，ハー [息を吸う]。ために，あー，本研究里の中で，んん，初回調査時，介護負担感と精神健康の2，2変数の値，んん，検討するために，初回，初回調査から，追跡調査までの間，この二つの変数，2変数の変化，の影響，クロス，クロスラグド，イフェクツ，モデル，[3秒無言] んんー，構築ー，は何？ 構築する，あー，造，造る，あー，ん，建 [通訳者の訳「建てる」のあとに言いかける]，造 [「通訳者の訳「造る」のあとに言いかける]。ん。[暫く無言] 実際の統計，あー，適合度と関連性の方面，検討をしました。		
1704	p104	統計解析においては、構造方程式モデリングを使用した。	[3秒無言。] 统计分析，[5秒無言] 统计分析方面，構造方程式モデリング，使用，使用了構造方程式モデリング。嗯。	[3秒無言。] 統計分析，[5秒無言] 統計分析の方で，構造方程式モデリング，使用する，構造方程式モデリングを使用しました。ん。		
1705	p104	構造方程式モデリングは、潜在変数や観測変数に誤差分散や誤差相関を仮定でき、それらを考慮した上で潜在変数間の関係を検討することができ、縦断データにおいては、2時点における同一の観測変数の誤差相関もモデルに組み込むことができるという特徴がある。	構造方程式モデリング是，潜在変数，和観測変数，误差，误差分散和，误差 [「さ」と日本語で発音する]，误差相关的假定，[6秒無言] 通过，他们的考，考察，潜在的变数间的关系，嗯，能够的得到检讨 [中国語の「检讨」は「反省する，自己批判する」の意味であり，日本語の検討は普通「探讨」や「研究」という]。[4秒無言] 竖断的统计，啊啊ー，第二次，[3秒無言] 同，啊啊，一样，同，一样的，嗯嗯 [咳く]？ 观数变 [「观测」を「观数」と言い間違える]，啊啊 [言い間違いに気づく]，观测变数，的误差，以及，样本，啊啊，[4秒無言] 组合，能够组合成一个特征。	構造方程式モデリングは，潜在変数，と観測変数，誤差，誤差分散や，誤差，誤差関連の仮定，[6秒無言] 彼らの考，考察を通じて，潜在変数の関係は，ん，検討を得ることができる。[4秒無言] 縦断の統計，あー，第二回，[3秒無言] 同，あー，同じ，同，同じの，んん [咳く]？ 観数変 [「観測」を「観数」と言い間違える]，あー [言い間違いに気づく]，観測変数，の誤差，及び，サンプル，あー，[4秒無言] 組み合わせる，特徴に組み合わせることができます。		
1706	p104	従って、本研究において統計手段として用いたことは妥当な選択であったと言えよう。	[4秒無言] 所以，本研究，的统计手段，[4秒無言] 啊啊，使用的也是，啊啊ー，[3秒無言] 稳当的选择，也可以说是稳当的选择。 [「选择」のあとは咳くが聞き取り不能]。	[4秒無言] だから，本研究，の統計手段，[4秒無言] ああ，使用するのも，あー，[3秒無言] 妥当な選択で，妥当な選択とも言う事ができます。 [「選択」のあとは咳くが聞き取り不能]。		
1707					あ、うん。はい、ありがとうございます。なんかわかりにくいところありましたか？	
1708			嗯ー，句子太长了。	んー，文がとても長いです。		

1709				んーんー。そうですね。	
1710		嗯。	ん。		
1711				フッフッフッフッフ[笑う]。	
1712		フフ [笑う]。ハー。	フフ[笑う]。ハー。		
1713				んー。	
1714		感觉, 它的专业用语, 变数。	思うに, その専門用語, 変数。		
1715				あ, 2変数。はいはい。	
1716		嗯。	ん。		
1717				変数っていうのは, あまり, ない。	
1718		変数。	変数。		
1719				うんうん。変数。あと下から一五, 五行目, 変,	
1720		嗯。	ん。		
1721				潜在変数とか観測変数とかありますよね。	
1722		嗯, 嗯。	ん, ん。		
1723				これは一, あまり, よ, よくわからない。	
1724		嗯。	ん。		
1725				言葉ですか?	
1726		はい。	はい。		
1727				うーん。	
1728		不知道潜在的和观测的,	潜在のや観測のは,		
1729				うん。	
1730		啊啊ー,	ああー,		
1731				ん。	
1732		う, 到底, 是什么样的变数。	う, 一体, どのような変数なのかわからないです。		
1733				んんー。んーんーんー。んんん。	

1734		嗯嗯。	んん。		
1735				なるほど。えっと、そのすぐ下の「誤差分散」とか「誤差相関」とかもよくわから、わかりにくいですよええ。	
1736		嗯嗯。	んん。		
1737				んー。まあ、それは、ちょっと、多分、専門的なことでしょうか。	
1738		嗯嗯。	んん。		
1739				んー。	
1740		这个是ー，	これはー，		
1741				うん。	
1742		社会調査，	社会調査，		
1743				うんん。	
1744		啊ー，科目 [「かもく」と日本語で発音する]，就那个ー，课的，	あー，科目，そのー，科目の，		
1745				うん。	
1746		内容。嗯。	内容です。ん。		
1747				うんー，うんうんうん。	
1748		社会調査 [通訳者の問い「ソーシャル調査? 社会調査?」に「しゃかいちょうさ」と日本語で答える]。	社会調査 [通訳者の問い「ソーシャル調査? 社会調査?」に答える]。		
1749				うんうん。なるほどね。はいはい。えっとー，また，文が長いのでー，それまた，聞きますねー。えっとですなー，1, 2, 3, 4, 5, 6, 6行目，	
1750		啊啊ー，这个。	ああー，この。		
1751				あ，あつ，はい，はい。	
1752		「信頼性」我知道。那个「妥当性」，就是一，用中文的话，	「信頼性」はわかります。その「妥当性」，つまりー，中国語を用いるのならば，		
1753				うん。	

1754		不是很一，	あまりよく一，		
1755				うん。	
1756		明白。	わかりません。		
1757				あ，	
1758		就是一，但是就这个，	つまり一，しかしこの，		
1759				「信頼性」はわかる。	
1760		嗯。	ん。		
1761				「妥当性」はわからない。	
1762		知道信赖，就是很妥当，就是，	信頼はわかります，つまりとても妥当です，つまり，		
1763				うんうん。信頼性は何ですか？じゃあ。うん。	
1764		信じる。	信じる。		
1765				信じる。	
1766		信じられてる。	信じられてる。		
1767				誰が誰を。	
1768		あの一，あー，大家很信赖这个人制作的，	あの一，あー，みんなはこの人が作った，		
1769				うん。	
1770		这个一，尺 [「しゃく」と日本語で発音する]，这个尺度。	この一，尺，この尺度をととも信頼していません。		
1771				うん。	
1772		嗯。	ん。		
1773				あつ，みんながこの尺度ですねー。	
1774		嗯。	ん。		
1775				みんなが，尺度を信じている。うん一。その次，妥当性がよくわからない。	
1776		嗯。	ん。		

1777				んー。はいはい。あとは、いいですかねえ。じゃあ、あの6行目の、	
1778		嗯。	ん。		
1779				かー、「解析対象はー」の、点「[、」を意味する]がまた、ここに、	
1780		嗯。	ん。		
1781				ありますよね。これはー、どこに続きますかー？	
1782		[暫く無言。] 应该这个句点，这儿。六百二十名。	[暫く無言。]この句点のはずです，ここ。620名。		
1783				620名、	
1784		啊啊。	ああ。		
1785				とーした、「とした」まで。「とした」ってどういう意味ですかねえ。これ。うん。	
1786		作为対象吧。就ー，这。	対象としてでしょう。つまりー，これ。		
1787				あつ，その、	
1788		嗯。	ん。		
1789				対象にしたってことですねえ。はい。じゃ、その、620人を対象にしましたっていうことですね。	
1790		嗯。	ん。		
1791				はいはい。わかりましたー。あとは、んー。	
1792		就是他 [論文筆者のこと] 虽然，	つまり彼 [論文筆者のこと]は、		
1793				ん。	
1794		采访了，	インタビューしましたが、		
1795				ん。	
1796		啊啊ー，就调查了六百八十九名，但是能够有用的只有六百二十名。	ああー，689名調査しました，しかし役に立つことができたのはただ620名だけです。		
1797				うんうん。うんうん。うん。んー，なるほどね。	

1798		嗯嗯。	んん。		
1799				はいはいはい。で、まあ、「構造方程式モデリング」を先程もよくわからない、言葉ですよ。	
1800		嗯嗯。	んん。		
1801				はいはい。それから「なお」、平仮名の「なお」っていうところね。	
1802		嗯。	ん。		
1803				これは、まあ、「しかし」、とか、「だが」、とかいう意味でいいですか？うん。	
1804		嗯嗯，我是这样理解的。	んん，私はこのように理解しました。		
1805				うーん。うん，なるほどね。はい。そうですね。それからちょっとすぐそのあと。	
1806		嗯。	ん。		
1807				数字が、い、アルファ、え、英語が書いてあって「これらの尺度は」ってずっと下あって、	
1808		嗯。	ん。		
1809				「以上のことを」、えーと、	
1810		踏まえ。	踏まえ。		
1811				なんか、「踏むー」という字、漢字ね、	
1812		嗯。	ん。		
1813				この。これどういう意味でしょうねえ。	
1814		就是通过以上の一，	つまり以上の一，		
1815				んー。	
1816		調査一，得到，	調査一を通じて，得た，		
1817				うんうん。	
1818		这个结论。	この結論です。		
1819				うん。うん。	
1820		就，[通訳者が協力者の発話内容を確認するために，再度言ってもらう。] 啊啊。	つまり，[通訳者が協力者の発話内容を確認するために，再度言ってもらう。] ああ。		

1821				うん。	
1822			就通过以上的调查,	以上の調査を通じて,	
1823				うん。うん。あつ、通して。ん。	
1824			嗯, 得到了, 我, 就是一, 这个研究得到了这样的结论。	ん, 得ました, 私は, つまり一, この研究はこのような結論を得ました。	
1825				通して。そのあとですね。	
1826			嗯。	ん。	
1827				次のような結論が出ました。うん。じゃあ, 結論は, 何でしたか?	
1828			结论是, 研 [「けん」と日本語で発音する], 本研究では那个, 点 [「, 」を意味する「てん」と日本語で発音する], 点 [「, 」を意味する「てん」と日本語で発音する], 就这个点 [「, 」を意味する] 后面儿的。	結論は, 研, 本研究ではその, 点 [「, 」を意味する], 点 [「, 」を意味する], この点 [「, 」を意味する] の後ろのです。	
1829				うん。うん。ここが, 結, 研究の結果なんですね。このあとずーっと。どこまで続くかな?	
1830			继续到「言えよう」。就最后。	「言えよう」まで続きます。つまり最後。	
1831				あつ, 一番最後まで。	
1832			嗯。	ん。	
1833				あああー。ここねー。	
1834			嗯。	ん。	
1835				これ全部結論なんですね。簡単に言うかどうかという結論なんでしょう。	
1836			[暫く無言。] 嗯嗯一, 简单地说的话是,	[暫く無言。] んん一, 簡単に言うならば,	
1837				うん。	
1838			第一回调查和, 第二, 啊啊, 嗯, 后边儿的追踪调查之间的变化, 嗯嗯, 然后作者选择的这个一, 这个一, 竖断的统计方法,	第一回調査と, 第二, ああ, ん, 後ろの追跡調査の間の変化, んん, それから筆者が選択したこの一, この一, 縦断的統計方法,	
1839				うん。	
1840			是可行的。可行的 [通訳者の訳「信じられる」のあとに訂正をする], 是「行ける」。嗯, 嗯, 大丈夫 [「だいじょうぶ」と日本語で発音する]。嗯。	は実行可能です。実行可能 [通訳者の訳「信じられる」のあとに訂正をする], 「行ける」です。ん, ん, 大丈夫 [下線部のみ日本語で発音する]。ん。	

1841					うん。そこの結論というのは、じゃあ、その、この、筆、この筆者が選んだ方法は、信用できる。	
1842			嗯。	んん。		
1843					ていうのが結論なんですね。結論って今おっしゃったのは、調査の結論じゃなくてー、	
1844			これ調査の結論じゃなくて、	これ調査の結論じゃなくて、		
1845					じゃないですね。	
1846			調査の方法。	調査の方法。		
1847					あつ、方法なのね。ここは。	
1848			嗯。	ん。		
1849					方法を決めたという意味ですか？	
1850			嗯。調査の方法は有効。ああー、有効なー調査方法ー、	んん。調査の方法は有効。ああー、有効なー調査方法ー、		
1851					ああー、なるほど。	
1852			っていえる。	っていえる。		
1853					ああ、っていうふうに言ってるんですね。ここがね。	
1854			嗯。	ん。		
1855					なるほど。調査方法が有効だと。なるほど。えーつと、じゃあですね、ちょっと、その、変数のすぐ下あたりで、えーつと、影響っていうのが、	
1856			嗯。	ん。		
1857					あるんですよえ。	
1858			嗯。嗯。	ん。ん。		
1859					んーつとー、ここですねえ。	
1860			嗯。	ん。		
1861					えーつと、「両変数の変化に及ぼす影響を検討するために何、何何何」っていうところね。この影響って、なんか影響っていうと、何か原因があって、	

1862			对。	はい。		
1863					それが,	
1864			何か影響がある。	何か影響がある。		
1865					何か影響しますよね。	
1866			嗯。	ん。		
1867					その二つのもの。何が何に影響しているとこの人は考えているのでしょうか。うん。	
1868			嗯。就是一介护负担感影响精神健康。	ん。つまり一介護負担感が精神健康に影響を及ぼします。		
1869					ああ, 感が, 精神的,	
1870			健康。	健康。		
1871					健康に影響を与える。っていうわけね。はいはいはい,	
1872			嗯。	ん。		
1873					わかりました。	
1874			就他 [論文筆者のこと] 做的调查里边儿, 第一次的变数和第二次的变数, 就第一次的, 啊, 嗯。	彼[論文筆者のこと]が行った調査の中で, 第一回の変数と第二回の変数, 第一回, あ, ん。		
1875					ん。	
1876			和追踪调查的变数, 嗯。	と追跡調査の変数は, ん。		
1877					ん。	
1878			就通过这两个变数, 就 [咳く], 说明介护负担感, 对 [通訳者の訳「介護負担感」のあとに言う], 精神方面, 是有影响的。	この二つの変数を通じて, つまり[咳く], 介護負担感. そう[通訳者の訳「介護負担感」のあとに言う], 精神方面, に影響があると説明しています。		
1879					あ, わかったんですねー[通訳者が「影響がある。ということがわかりました。」と通訳したため, それを受けて言う]。	
1880			嗯。	ん。		
1881					影響があることがわかった。	

1882		为了, 为了, う。わかったじゃなくて。検討 [「けんとう」と日本語で発音する], してー, 影響 [「えいきょう」と日本語で発音する]。为了检, 检讨 [中国語の「检讨」は「反省する, 自己批判する」の意味であり, 日本語の検討は普通「探讨」や「研究」という] 这方面是不是有影响。	ために, ために, う。わかったじゃなくて。検討, してー, 影響。この面が影響があるかどうかを检, 検討するために。		
1883				ああ, そうなの?	
1884		嗯嗯。	んん。		
1885				わかったじゃないのね [少し笑う]。	
1886		わかったじゃない [少し笑う]。	わかったじゃない [少し笑う]。		
1887				ああ, わかったじゃない。どうか。えーっとねー, じゃあ, ちょっと文の構造ですけど, ここ。	
1888		嗯。	ん。		
1889				えーっとー, 2変数のあ, なんとかがー, で, 点 [「」を意味する] になってますよね。	
1890		嗯。	ん。		
1891				この「がー」はどこに続きますか?	
1892		この「が」ですか。	この「が」ですか。		
1893				うん。	
1894		嗯ー, 应该, う, [3秒無言] 値, 应该到最后的句点吧。	んー, う, [3秒無言] 値, 最後の句点までのはずでしょう。		
1895				どこ。「言えよう。」ですかー?	
1896		嗯ー。	んー。		
1897				えっ? 「検討した」。	
1898		到「检讨」这儿吧。	「検討」のここまででしょう。		
1899				「検討した。」, ああー, 値が検討したんですねえ。	
1900		嗯。	ん。		

1901				なるほど。	
1902		这个变数值, 检讨 [中国語の「检讨」は「反省する, 自己批判する」の意味であり, 日本語の检讨は普通「探讨」や「研究」という] 了一下。	この变数值, ちょっと检讨します。		
1903				うんうん。うーん。检讨したのは筆者, 正しいですかね?	
1904		筆者です。	筆者です。		
1905				じゃ, 筆者が, その変数一, を检讨したんですね。	
1906		嗯。笔者通过自己的两回调查,	ん。笔者は自分の2回の調査を通じて,		
1907				うん。うん。	
1908		检讨 [中国語の「检讨」は「反省する, 自己批判する」の意味であり, 日本語の检讨は普通「探讨」や「研究」という]。そう, 做了检讨。	检讨します。そう, 检讨を行いました。		
1909				ふーん。なるほどね。はい。ありがとうございます。えっと, じゃあ, ちょっと, 丁度時間になりましたね。	
1910		嗯嗯。	んん。		
1911				ここまでで, じゃあ, えっと, 今回の調査は, 終了ということで。	
1912		はい。	はい。		
1913				ん。なんかちょっとわかりにくいところとか, まあ, この専門用語はわからないという,	
1914		嗯嗯, 専門用語とー,	んん, 専門用語とー,		
1915				[協力者と声が重なり聞き取り不能]でしたね。うん。	
1916		文章が長くてどこからー,	文章が長くてどこからー,		
1917				うんうん。フッフッフ[笑う]。ハッハッハッ[笑う]。	
1918		どこまでが [少し笑う]。うう。	どこまでが [少し笑う]。うう。		
1919				そうですねえ。	

1920		でがー。はい、わからない。	でがー。はい、わからない。		
1921				わかりにくかったですねえ。はいはい。あと「言えよう」というのは、なんか「言うことができる」というふうにおっしゃってましたけど、	
1922		嗯。	ん。		
1923				そういう意味でいいですか？うんうん。	
1924		可以。	いいです。		
1925				うんー。はいはいはい。あと一つだけいいですかね。この最初のところで、聞き忘れてたんですがー、	
1926		嗯。	ん。		
1927				えーつとねえー、98ページ、戻って、ごめんなさいね。	
1928		嗯。	ん。		
1929				98ページの左側の真ん中辺でー、	
1930		嗯。	ん。		
1931				えーつと、上から10、12行ぐらい、「しかしー」ってあってー、	
1932		但是。	しかし。		
1933				うん。「しかし」のちょっと、すぐ下ですね。	
1934		嗯。	ん。		
1935				ここに、なんか、えー、「影響を何何している【「与えている」のこと】のか点【「」を意味する】」。とか、うん。	
1936		疑問を持っている。	疑問を持っている。		
1937				ううん。この「か」は何でしょう？うん。	
1938		啊啊ー、就疑問句。疑問句。嗯嗯。	ああー、疑問文。疑問文。んん。		
1939				これは疑問なんですね。	
1940		嗯。	ん。		

1941					じゃあ、その筆者は一、そう、本当にそうなのかなっていうふう疑問を持ってるんですねえ。えー、与えているんだろうか？	
1942			嗯。	ん。		
1943					っていう意味ですね。何何のだろうか。じゃ、その、す、次の行も、	
1944			嗯。	ん。		
1945					「なっているのかーは」、とかありますねえ。	
1946			も、かは。	も、かは。		
1947					これは、どういう意味でしょう。疑問かな？これも。	
1948			この「は」、这个「は」、是应该用连在后边儿的。嗯嗯。	この「は」、この「は」、は後ろにつながっているはず。んん。		
1949					ああー、なるほど。ああ、じゃあ、「かは」があるから、この「は」は、どこに続くかな。「見られない。」ですか？「ほとんど見ない、見ない」？	
1950			ことわりーに、な、嗯嗯。就不一样。到不一样。	ことわり[「異なり」のこと]ーに、な、んん。異なる。異なるまで。		
1951					あつ、「異なっている」。	
1952			嗯。	ん。		
1953					ああ、なるほど。に続いているんですね。じゃあ、ここ、上の「か」は、もう、ここで一回切れて、与えているのだろうか、	
1954			か。切れてー。	か。切れてー。		
1955					で、切れてー。	
1956			ああ。	ああ。		
1957					で、次は「精神的な健康が」、	
1958			は精神的な健康に、なのか、	は精神的な健康に、なのか、		
1959					からどうします、うん。	
1960			切れてー、	切れてー、		

1961					「なのか」は、じゃあ、これは一、「か」は繋が、	
1962			疑問を持ってる二つは一、	疑問を持ってる二つは一、		
1963					あつ、二つの疑問を持っているわけ？	
1964			嗯。	ん。		
1965					あつ、これも疑問なんですねえ。これも疑問。二つの疑問があつて、	
1966			て、	て、		
1967					うん。	
1968			研究的見解、	研究の見解が、		
1969					うん。	
1970			不一样。就这两个，见解都不一样。	異なります。この二つの、見解が異なります。		
1971					え？よくわからない。ん？	
1972			就是、	つまり、		
1973					これ疑問なんですよねえ。	
1974			疑問。	疑問。		
1975					筆者、筆者の疑問。	
1976			筆者の疑問。	筆者の疑問。		
1977					疑問でしょ？	
1978			嗯，嗯，笔者的疑问。	ん、ん、筆者の疑問。		
1979					ですか？筆者の疑問ですかねえ。	
1980			嗯。	ん。		
1981					はい。そして、二つの疑問があつて、それが異なるってどういう意味ですかねえ。あつ、疑問が二つあるからその疑問の内容が違いますという、	
1982			ここ違います。	ここ違います。		
1983					ことなんですね。	
1984			嗯。	ん。		

1985				ああーそっか。じゃ、この二つは筆者の疑問、が二つあるっていいですかね。	
1986		筆者的疑問。	筆者の疑問。		
1987				うん。うんうん。二つあって、それは、違い、	
1988		嗯。	ん。		
1989				二つの疑問はそれぞれ違います。	
1990		他作者疑問は到底是谁给谁的影，那个一，影，谁影响了谁。	彼筆者が疑問なのは一体誰が誰の影，その一，影，誰が誰に影響を及ぼしたのかです。		
1991				ああー， そうなのね。	
1992		所以他后边儿用了「双方」， 嗯， 「双方」？	だから彼は後ろで「双方」を用いました， ん， 「双方」？		
1993				うん。	
1994		所以说才有了这个一，	だからこの一，		
1995				うん。	
1996		双方的关系。	双方の関係があります。		
1997				うん。うーん。じゃあ， うん。	
1998		它这个是一方面的原因， 一， 这个也是一方面的原因。	それこれは一方の原因です， 一， これも一方の原因です。		
1999				うんうん。うん。うん。	
2000		一方面 [通訳者の訳「一方」のあとに「いっぽうめん」と日本語で発音する]。 嗯。	一方面 [通訳者の訳「一方」のあとに言う]。 ん。		
2001				うんうん。んー。	
2002		对 [通訳者の訳「一方向の原因」のあとに言う]。	そう [通訳者の訳「一方向の原因」のあとに言う]。		
2003				うん。	
2004		对 [通訳者の訳「こちらがまた， 一方向の原因」のあとに言う]。	そう [通訳者の訳「こちらがまた， 一方向の原因」のあとに言う]。		

2005				ああ、じゃあ、その二つの疑問をちょっと説明してください。もう少し詳しく。	
2006		嗯。	ん。		
2007				一つがどんな疑問。もう一つはどんな疑問ですかー？うん。	
2008		嗯。它的一个是，一个是，	ん。その一つは、一つは，		
2009				うん。	
2010		介护負担感，	介護負担感，		
2011				うん。	
2012		给精神的健康造成了影响吗？	精神の健康に影響を与えますか？		
2013				うん。	
2014		还是精神健康，	それとも精神健康，		
2015				うん。	
2016		是影响负担感，	は負担感，		
2017				うん。	
2018		上升的原因。	上昇の原因に影響するか。		
2019				うん。うん。うん。その違いは何ですか？	
2020		[3秒無言。] 啊啊ー，它文章里没有指出来，違いー，就不同的是什么，但是，	[3秒無言。] ああー，その文章の中では指摘していない，違いー，異なるのは何か，しかし，		
2021				うん。	
2022		他 [論文筆者のこと] 说了，嗯，	他 [論文筆者のこと] は言いました，ん，		
2023				うんうん。	
2024		嗯。这个ー，根据研究者的不同，	ん。このー，研究社の違いに基づき，		
2025				うん。	
2026		见，大家的见解也不一样。	見，みんなの見解も異なります。		

2027					今、今おっしゃったものの違いは、	
2028			嗯。	ん。		
2029					ちょっとよく、わからないんですけど。うん。	
2030			嗯，啊啊，就是说，	ん，ああ，つまり，		
2031					うん。	
2032			啊一，有的人说，是介护，啊一，负担感给了精神健康。あつ，有一 [言いかける]， 嗯。	あ一，ある人は，介護，あ一，負担感は精神健康に与えます。あつ，一 [言いかける] ある，ん。		
2033					うんうん。	
2034			但一方面的学者说，就研究者说，	しかし一方の学者が言うのは，つまり研究者が言うのは，		
2035					うん。	
2036			是一，啊一，精神健康，	は一，あ一，精神健康は，		
2037					うん。	
2038			啊啊一，给那个介护负担感的上升，	あ一，その介護負担感の上昇に，		
2039					うん。	
2040			造成了影响。的，有 [「有」のあとは聞き取り不能]，	影響を与えました。の， [「あります」のあとは聞き取り不能] あります，		
2041					あつ，じゃあ，こっちが原因でどっちが結果か，	
2042			啊。	あ。		
2043					っていう考え方が違う。っていう意味なんですね。うん。	
2044			嗯嗯。考え，嗯。就大家的意见不一样。	んん。考え，ん。みんなの意見が違います。		
2045					んーんー。あつ，でも，みんなっていうか，ここは筆者の疑問っておっしゃいましたよねえ。	
2046			嗯嗯。	んん。		

2047				うん。	
2048		笔者就是说我都是お互いに、	筆者はつまり私はみなお互いに、		
2049				うん。	
2050		嗯，就是双方性都有影响。	ん、つまり双方みな影響があるとっています。		
2051				うん。	
2052		嗯嗯。	んん。		
2053				あつ、筆者は両方に一、あの一、影響がある。どっちもあるって、	
2054		嗯嗯。	んん。		
2055				思ってたー、それを。それも結論なんですね。	
2056		嗯。	ん。		
2057				ああ、なるほど。で、他の研究者はこっちから、こっちだけ、	
2058		嗯。	ん。		
2059				とか、こっちからこっちだけっていうふうに言ってるー、	
2060		对。	はい。		
2061				うん。	
2062		只是一方面的。	ただ一方だけです。		
2063				あーあー。	
2064		嗯。	ん。		
2065				一方向的なんですねえ。	
2066		嗯嗯。	んん。		
2067				あーあー。	
2068		笔者就认为是双方面，双方面的。	筆者は双方と考えています、双方の。		

2069				うんうん。	
2070		就, 双, 双方 [「そうほう」と日本語で発音する]。	つまり, 双, 双方。		
2071				うんー。	
2072		嗯, 双方の影響。	ん, 双方の影響。		
2073				んー。で, そういうふうに一, えっと, A[協力者の姓]さんが思ったのは, この下の方に双方向って書いてあるから?	
2074		嗯。	ん。		
2075				そういうふう思ったのかな? うんー。	
2076		是的。	そうです。		
2077				うんうんうん。なるほど。じゃあこの疑問は, 筆者の疑問であるし, 他の研究者の疑問でもあるってということ?	
2078		这是笔者的一。	これは筆者の一。		
2079				うん。筆者の疑問なんですね。	
2080		嗯, 笔者の疑問。	ん, 筆者の疑問。		
2081				んー。なるほど。で, 調べたら, 両方の,	
2082		啊啊。	ああ。		
2083				影響があったっていう。	
2084		笔者他通过以他自己的,	筆者彼は彼自身の一,		
2085				うん。うん。	
2086		啊一, 对以前别人写的那些论文的,	あ一, 以前他の人が書いたそれらの論文を通じて,		
2087				うん。	
2088		就读了别人的论文以后得出的疑问。	他の人の論文を読んだあとに得た疑問。		

2089				うんうん。ああー他の研究を読んで筆者は こういう疑問を持ったのね。	
2090		嗯。	ん。		
2091				ああ、でも先程の、えっとー、A[協力者の 姓]さんの説明だとー、	
2092		嗯。	ん。		
2093				あの昔の前の研究は精神的負担だけ見て たりー、	
2094		嗯。	ん。		
2095				あのー、	
2096		介護負担感。	介護負担感。		
2097				負担。介護者の負担感、	
2098		嗯嗯。	んん。		
2099				だけ見てたりしたけど、	
2100		嗯。	ん。		
2101				この筆者は両方の関係を見ようとしているっ ておっしゃってましたよね。	
2102		嗯。是的。	ん。そうです。		
2103				そーれーは、それでいい、いいですか？	
2104		嗯嗯ー、我觉得应该可以。嗯。	んんー、いいはずだと思います。ん。		
2105				ああー、大、基本的にはそれでいい。いい わけですね。うん。	
2106		基本上应该是那样的。	基本的にはそのようなはずです。		
2107				うんうんうん。はい、わかりました。	
2108		ヒヒヒヒヒヒ [笑う]。	ヒヒヒヒヒヒ[笑う]。		
2109				どうもありがとうございました。ハハ[笑う]。 お疲れ様でした。	